

# AirForce Mini

MICRO-COMPRESSOR PORTABLE NEBULIZER

Drive DeVilbiss Healthcare



Instruzioni per l'uso  
User Manual  
Instrucciones de uso  
Bedienungsanleitung  
Manual do utilizador  
لإمعة سالا قق ي رط  
Talimat Kilavuzu





Italiano	1 - 16
English	17 - 38
Espagnol	39 - 55
Deutsch	56 - 73
Português	74 - 89
يبرع	90 - 104
Türkçe	105 - 120





### COMPONENTI - (FIG. A)

- |                                   |                                  |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| 1. Sede del compressore           | 10. Maschera adulti              |
| 2. Uscita dell' aria              | 11. Maschera pediatrica          |
| 3. Indicatori livello di batteria | 12. Filtri di ricambio           |
| 4. Vano porta-filtro              | 13. Forcella nasale              |
| 5. Porta micro USB                | 14. Cavetto micro USB            |
| 6. Tasto accensione On/Off        | 15. Adattatore per alimentazione |
| 7. Nebulizzatore                  | 16. Borsina per il trasporto     |
| 8. Boccaglio                      |                                  |
| 9. Tubo dell' aria                |                                  |

**IMPORTANTE:**

Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso.

**INDICAZIONI D'USO**

AirForce Mini è un sistema per aerosolterapia indicato per uso domiciliare.

**AVVERTENZE**

1. Utilizzare l'apparecchio solo come descritto nel presente manuale e quindi come sistema per aerosolterapia, seguendo le indicazioni del proprio medico. Ogni uso diverso da quello cui l'apparecchio è destinato è da considerarsi improprio e quindi pericoloso; il costruttore non può essere considerato responsabile per danni causati da uso improprio, erraneo e/od irragionevole o se l'apparecchio è utilizzato in impianti elettrici non conformi alle vigenti norme di sicurezza.
2. Conservare questo manuale per ogni ulteriore consultazione.
3. Non utilizzare l'apparecchio in presenza di miscele anestetiche infiammabili con ossigeno o protossido di azoto.
4. Il corretto funzionamento dell'apparecchio potrebbe essere compromesso da interferenze elettromagnetiche eccedenti i limiti espressi nelle norme europee in vigore. Nel caso l'apparecchio dovesse interferire con altri dispositivi elettrici, spostarlo e connetterlo ad una diversa presa elettrica.
5. In caso di guasto e/o cattivo funzionamento dell'apparecchio, consultare il capitolo "POSSIBILI PROBLEMI E LORO SOLUZIONE". Non manomettere o aprire l'alloggiamento del compressore.
6. Per operazioni di riparazione rivolgersi esclusivamente ad

un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.

7. Rispettare le norme di sicurezza indicate per le apparecchiature elettriche ed in particolare:
  - utilizzare solo accessori e componenti originali;
  - non immergere mai l'apparecchio in acqua;
  - non bagnare l'apparecchio, non è protetto contro gli spruzzi;
  - non toccare l'apparecchio con mani bagnate o umide;
  - non lasciare l'apparecchio esposto agli agenti atmosferici;
  - l'impiego di questo apparecchio da parte di bambini e disabili richiede sempre un'attenta sorveglianza di un adulto con piene facoltà mentali;
  - non tirare il cavo di alimentazione, o l'apparecchio stesso, per staccare la spina dalla presa di corrente;
8. Il dispositivo funziona a batterie. E' possibile utilizzare il dispositivo anche quando collegato alla rete elettrica.
9. Prima di collegare la spina di alimentazione, accertarsi che i dati elettrici, riportati nella targa dati sul fondo dell'apparecchio, siano corrispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.
10. Nel caso la spina in dotazione all'apparecchio sia incompatibile con la presa della rete elettrica, rivolgersi a personale qualificato per la sostituzione della spina con altra di tipo adatto. In generale, è sconsigliabile l'utilizzo di adattatori, semplici o multipli, e/o di prolunghe. Qualora il loro utilizzo fosse indi-



spensabile, è necessario utilizzare tipi conformi alle norme di sicurezza, facendo comunque attenzione a non superare i limiti massimi di alimentazione sopportati, che sono indicati sugli adattatori e sulle prolunghes.

11. Non lasciare l'apparecchio inutilmente inserito: staccare la spina dalla rete di alimentazione quando l'apparecchio non è utilizzato oppure ha completato la carica.
12. L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni del costruttore. Un' errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, nei confronti dei quali il costruttore non può essere considerato responsabile.
13. Il cavo USB e l' alimentatore di questo apparecchio non devono essere sostituiti dall'utente. In caso di danneggiamento, per la loro sostituzione rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore.
14. Si raccomanda di svolgere il cavo di alimentazione per tutta la sua lunghezza, per evitare pericolosi surriscaldamenti.
15. Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia e/o di manutenzione, spegnere l'apparecchio e disinserire la spina.
16. Alcuni componenti dell'apparecchio hanno dimensioni tanto ridotte da poter essere inghiottite dai bambini; conservare quindi l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
17. Qualora si decida di non utilizzare più l'apparecchio, si consiglia di smaltirlo secondo le normative vigenti.
18. Assicurarsi di :
  - utilizzare questo apparecchio solo con farmaci prescritti dal proprio medico;
  - effettuare il trattamento utilizzando solo l'accessorio in-



- dicato dal medico a seconda della patologia;
- ricorrere all'accessorio "forcella nasale" solo se espressamente indicato dal medico e facendo attenzione a non introdurre MAI nel naso le biforcazioni, limitandosi ad avvicinarle il più possibile.
19. Verificare nel foglio illustrativo del farmaco eventuali controindicazioni all'utilizzo con i comuni sistemi per aerosolterapia.
  20. Non posizionare l'apparecchio in modo che sia difficoltoso da scollegare.
  21. Per evitare lo strangolamento e il soffocamento, tenere il cavo ed il tubo dell'aria fuori dalla portata dei bambini.
  - 22. Gli accessori devono essere utilizzati per un singolo paziente. Si sconsiglia l'impiego per più pazienti.**

## ISTRUZIONI PER L' USO DELL' APPARECCHIO

L'apparecchio va controllato prima di ogni utilizzo, in modo da poter rilevare anomalie di funzionamento e/o danni dovuti al trasporto e/o immagazzinamento. Durante l'inalazione, sedere in posizione eretta e rilassata, per evitare di comprimere le vie respiratorie e di compromettere così l'efficacia del trattamento.

1. Dopo aver tolto l'apparecchio dalla confezione, controllare che non siano presenti danni visibili; prestare particolare attenzione ad incrinature nella plastica che potrebbero lasciare scoperti alcuni componenti elettrici. Verificare l'integrità degli accessori.
2. Prima di utilizzare l'apparecchio, procedere alle operazioni di disinfezione come descritto nel capitolo «PULIZIA E MANUTENZIONE».



B

3. Aprire il nebulizzatore ruotando la parte superiore in senso anti-orario (Fig. B).



C

4. Accertarsi che il cono di conduzione del farmaco sia correttamente inserito sul cono di conduzione dell'aria situato all'interno del nebulizzatore (Fig. C).



D

5. Versare la quantità di farmaco indicata dal proprio medico nel nebulizzatore (Fig. D).



E

6. Richiudere il nebulizzatore riavvitando in senso orario le due parti facendo attenzione che sia ben serrato (Fig. E)





F

7. Collegare un'estremità del tubo dell'aria all'apposita uscita sul fondo del nebulizzatore (Fig. F) e l'altra estremità all'uscita dell'aria (Fig. G) sull'ap pa recchio



G



H

8. Se si desidera utilizzare la mascherina, innestarla direttamente sul nebulizzatore (Fig. H).



I

9. Per iniziare il trattamento, premere l'interruttore I/O.



10. Il livello di carica della batteria interna all'apparecchio è indicata dai LED azzurri sotto l'icona della batteria



11. Se l'apparecchio è scarico, i LED azzurri non sono accessi e il LED arancione sopra il pulsante O/I lampeggia.



12. Quando l'apparecchio risulta scarico, collegarlo all'alimentazione e attendere alcuni minuti prima di riaccendere il dispositivo.



13. Durante la carica, i LED azzurri lampeggiano.

14. In caso di prolungato inutilizzo, si consiglia di effettuare una carica completa della batteria ogni 3 mesi, per garantire la massima efficienza della batteria.

 **ATTENZIONE! L'apparecchio è per uso intermittente (30 min. on - 30 min. off)**

15. Inspirare la soluzione aerosolica utilizzando l'accessorio prescritto.
16. Terminato il trattamento, spegnere l'apparecchio premendo l'interruttore I/O.
17. Pulire il nebulizzatore ed i suoi accessori come descritto nel capitolo «PULIZIA E MANUTENZIONE».
18. L'apparecchio non richiede la calibrazione.
19. Non è ammessa alcuna modifica al dispositivo.


## **PULIZIA E MANUTENZIONE**

La pulizia dell'apparecchio deve essere effettuata con un panno soffice ed asciutto e con sostanze detergenti non abrasive.

 **ATTENZIONE!**

Durante l'esecuzione delle operazioni di pulizia, assicurarsi che non penetrino nell'apparecchio eventuali sostanze liquide e che la presa di corrente sia disinserita.

### **Pulizia e disinfezione degli accessori**

 Attenersi scrupolosamente alle indicazioni sulla pulizia e disinfezione degli accessori in quanto sono fondamentali per le prestazioni del prodotto ed il successo terapeutico.

#### **1. Al primo utilizzo e alla fine di ogni applicazione:**

Disassemblare il nebulizzatore ruotando la parte superiore in senso anti-orario e rimuovere il cono di conduzione farmaco. Lavare i componenti del nebulizzatore così disassemblato, il boccaglio e la forcina nasale utilizzando acqua corrente. Infine immergerli in

acqua bollente per 5 minuti. Riassemblare i componenti del nebulizzatore e collegarlo all'uscita aria (Fig. G) facendo funzionare l'apparecchio per 10-15 minuti.

 Non fare bollire o autoclavare il tubo aria e le mascherine.

### SOSTITUZIONE DEL NEBULIZZATORE

Il nebulizzatore deve essere sostituito dopo una lunga inattività, nel caso in cui presenti delle deformazioni o delle rotture, oppure nel caso in cui l'ugello del nebulizzatore sia ostruito da medicinale secco, polvere, ecc. De'Vilbiss consiglia di sostituire il nebulizzatore dopo un periodo di tempo compreso tra 6 mesi ed 1 anno a seconda dell'utilizzo.

 **Utilizzare solo nebulizzatori originali.**

### SOSTITUZIONE DEL FILTRO

In condizioni normali d'utilizzo il filtro dell'aria va sostituito dopo circa 100 ore di funzionamento oppure dopo ogni anno. De'Vilbiss consiglia di controllare periodicamente il filtro dell'aria (10 - 12 nebulizzazioni) e, se questo presenta una colorazione grigia o marrone oppure si presenta umido al tatto, provvedere alla sua sostituzione. Estrarre il filtro (Fig. A-4) e sostituirlo con uno nuovo. Non cercare di pulire il filtro per riutilizzarlo.

 **Usare solo filtri originali.**  
**Non utilizzare l'apparecchio senza filtro.**

## POSSIBILI PROBLEMI E LORO SOLUZIONE

Problema	Possibile soluzione
L' apparecchio non si accende	<ul style="list-style-type: none"><li>• Accertarsi che la batteria sia carica ( se scarica, procedere al caricamento come indicato nel presente manuale di istruzioni ed attendere 5 minuti prima di accendere nuovamente l' apparecchio.</li><li>• Accertarsi che la spina sia ben inserita nella presa di corrente.</li></ul>
Non nebulizza o nebulizza debolmente.	Accertarsi che i raccordi del tubo dell'aria siano ben inseriti negli attacchi del compressore e del nebulizzatore. Verificare che il nebulizzatore non sia vuoto o sia stato riempito con la quantità corretta di farmaco (MAX. 6 ml). Verificare che l'ugello del nebulizzatore non sia ostruito.
Il dispositivo è più rumoroso.	Accertarsi che il filtro sia montato nel modo corretto.

Nel caso in cui l'apparecchio non riprenda il corretto funzionamento, rivolgersi al Customer Service DeVilbiss.

## MANUTENZIONE E RIPARAZIONI

In caso di guasto, rivolgersi a **personale qualificato autorizzato** da DeVilbiss. **Non aprire in alcun caso l'apparecchio.**

L'apparecchio non ha alcuna parte al suo interno che possa essere riparata da personale non qualificato e non necessita di manutenzione interna e/o di lubrificazione.

## SPECIFICHE TECNICHE

**Modello:** MQ6010 AirForce Mini

**Alimentazione elettrica:** Batteria interna al Litio Polimero (Li-Pol) 3,7 V - 2570 mAh

**Alimentatore:**

**Input:** 100-240 V AC, 50-60 Hz 0,5 A

**Output:** 5V DC 2A

**Volume riempimento minimo:** 2 ml

**Volume riempimento massimo:** 6 ml

**Velocità nebulizzazione:** 0,25 ml/min

**Pressione operativa:** 0.25 ~ 0.5 bar

**Peso:** 217 g

**Dimensioni:** 45 x 68 x 111 mm (LxHxP)

**Livello sonoro:** 45 dBA

**Vita utile dell'apparecchio:** 400 ore.

- Apparecchio di Classe II rispetto alla protezione contro le scosse elettriche.
- Nebulizzatore, boccaglio, maschere, e forcilla sono parti applicate di tipo BF
- Apparecchio per uso intermittente (30 min. on - 30 min. off)
- Apparecchio non adatto all'utilizzo in sistemi di anestesia e ventilazione polmonare.
- Apparecchio non adatto all'uso in presenza di miscele anestetiche infiammabili con aria, con ossigeno o protossido di azoto.

*Le specifiche tecniche possono variare senza preavviso.*

*Le batterie interne non possono essere sostituite dall'utente.*

## CARATTERISTICHE DELL'AEROSOL IN BASE ALLA NORMATIVA EN 13544-1 APPENDICE CC

Erogazione dell'aerosol: 0,15 ml

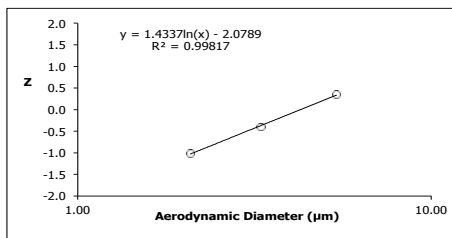
Dimensione particelle (MMAD):4,12  $\mu\text{m}$

### Norme applicate:

Standard di sicurezza elettrica CEI EN 60601-1

Compatibilità elettromagnetica secondo CEI EN 60601-1-2

L'apparecchio è un dispositivo medico di Classe IIa secondo la Direttiva 93/42/CEE "Dispositivi Medici".



## CONDIZIONI AMBIENTALI

### Conservazione e Trasporto

Temperatura: MIN  $-20^{\circ}\text{C}$  - MAX  $+60^{\circ}\text{C}$

Umidità aria: MIN 10%RH - MAX 95%RH

Pressione atmosferica: 700 hPa - 1060 hPa

### Funzionamento

Temperatura: MIN  $+10^{\circ}\text{C}$  - MAX  $+40^{\circ}\text{C}$

Umidità aria: MIN 10%RH - MAX 95%RH

Pressione atmosferica: 700 hPa - 1060 hPa

## SIMBOLOGIA ADOTTATA SULL' APPARECCHIO

	ACCESO
○	SPENTO
	TIPO BF
	CLASSE II
~	CORRENTE ALTERNATA
	ATTENZIONE
<b>REF</b>	CODICE PRODOTTO
<b>SN</b>	NUMERO SERIALE
<b>ID</b>	NUMERO IDENTIFICATIVO LOTTO DI PRODUZIONE
	FABBRICANTE
	TEMPERATURA
	LEGGERE LE ISTRUZIONI

**CE 0123**

Conforme alla Direttiva Comunitaria Europea 93/42/CEE

**IP22**

Grado di protezione dell'involucro del dispositivo contro la penetrazione di agenti esterni di natura solida e liquida



### CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO (rifiuti elettrici ed elettronici)

(Applicabile nei paesi dell'Unione Europea e nei paesi con sistemi di raccolta differenziata). Il simbolo riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto è conforme alla normativa sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche e non deve essere smaltito tra i rifiuti domestici. L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti. Per informazioni più dettagliate inerenti ai sistemi di raccolta disponibili rivolgersi al locale servizio di smaltimento rifiuti.

Il prodotto contiene una batteria ricaricabile integrata che rientra nelle direttiva europea





2006/66/EC e non possono essere smaltiti con i normali rifiuti domestici. Informarsi sulle normative locali relative alla raccolta differenziata delle batterie.

## CONDIZIONI DI GARANZIA

L'apparecchio è garantito 2 anni dalla data di acquisto contro qualsiasi difetto originario di materiali o di costruzione.

La garanzia consiste nella sostituzione e/o riparazione gratuita dei componenti difettosi all'origine.

La garanzia non copre gli accessori forniti a corredo e le parti soggette a normale usura. L'apparecchio deve essere riparato solo da centri di assistenza tecnica autorizzati.

L'apparecchio deve essere inviato al CUSTOMER SERVICE DEVILBISS per la riparazione.

Le spese di spedizione dell'apparecchio sono a carico dell'utente.

Le riparazioni al di fuori delle condizioni di garanzia sono addebitate all'utente. La garanzia decade se l'apparecchio è stato manomesso, se il difetto deriva da uso improprio o se il danneggiamento non è imputabile al produttore (caduta accidentale, trasporto non accurato, ecc.).

La garanzia non comporta alcun risarcimento di danni, diretti o indiretti, di qualsiasi natura verso persone o cose durante il periodo di inefficienza del prodotto.

La garanzia è valida dalla data d'acquisto del prodotto certificata dallo scontrino fiscale o dalla fattura d'acquisto da allegare tassativamente al tagliando di garanzia.

La mancanza del tagliando appositamente compilato e convalidato dal certificato d'acquisto non dà diritto ad alcuna assistenza in garanzia.



**IT**

**TAGLIANDO DA RESTITUIRE IN CASO DI RIPARAZIONE  
LA GARANZIA È VALIDA SOLO ALLEGANDO LO SCONTRINO FISCALE**

**Apparecchio Tipo:** \_\_\_\_\_

**Modello:** \_\_\_\_\_

**N.Serie:** \_\_\_\_\_

**Data d'acquisto:** \_\_\_\_\_

**DATI DELL'ACQUIRENTE**

**Cognome e Nome:** \_\_\_\_\_

**Indirizzo:** \_\_\_\_\_

**Telefono:** \_\_\_\_\_

**Descrizione difetto:** \_\_\_\_\_

**Firma per accettazione delle condizioni di garanzia**

\_\_\_\_\_

Autorizzo l'uso delle informazioni sopra riportate ai sensi della legge 675/96 sulla Privacy.





### COMPONENTS-(FIG. A)

- |                             |                         |
|-----------------------------|-------------------------|
| 1. Compressor housing       | 10. Adult mask          |
| 2. Air outlet               | 11. Pediatric mask      |
| 3. Battery level indicators | 12. Replacement filters |
| 4. Filter compartment       | 13. Nosepiece           |
| 5. Micro USB port           | 14. Micro USB cable     |
| 6. ON/OFF button            | 15. Power adapter       |
| 7. Nebulizer                | 16. Storage bag         |
| 8. Mouthpiece               |                         |
| 9. Air tube                 |                         |

**IMPORTANT:**

Read the instructions carefully before use.

**INTENDED USE**

AirForce Mini is an aerosol therapy system indicated for home use.

**WARNINGS**

1. Use the device only as described in this manual, therefore as an aerosol therapy system, and follow the directions provided by your physician. Any use different from the intended one is to be considered improper and hence dangerous; the manufacturer cannot be held liable for any damage caused by improper, incorrect and/or unreasonable use, or if the equipment is connected to electrical installations which do not comply with current safety regulations.
2. Keep this manual for future reference.
3. Do not use the device in the presence of any anaesthetic mixture inflammable with oxygen or nitrogen protoxide.
4. The correct operation of the device may be affected by electromagnetic interferences that exceed the limits indicated by the European standards in force. In case this device interferes with other electrical devices, move it and plug it to a different power socket.
5. In case of failure and/or malfunction of the device, read the "TROUBLESHOOTING" section. Do not tamper with or open the compressor's housing.
6. For repairs address only to a technical service centre authorised by the manufacturer and always request the use of

- original spare parts. Failure to comply with the above mentioned indications can compromise the safety of the device.
7. Comply with the safety regulations concerning the electrical devices and in particular:
    - use only original accessories and components;
    - never immerse the device in water;
    - never wet the device, it is not protected against water penetration;
    - never touch the device with wet or moist hands;
    - do not leave the device exposed to atmospheric agents;
    - the use of this device by children and disabled people always requires the close supervision by an adult with full mental faculties;
    - do not pull the power cord or the device itself to unplug it from the power socket;
  8. The device operates on batteries. You can also use the device plugged to the mains.
  9. Before connecting the power plug, ensure that the electrical data shown on the rating plate on the bottom of the unit, matches the nominal data of the mains.
  10. If the plug supplied with the appliance is not compatible with the mains electricity socket, contact qualified staff to replace the plug with a suitable one. Mainly, it is not advisable to use adaptors, either single or multiple, and/or extension leads. If the use thereof is necessary, you must use types conform to safety standards, being however careful not to exceed the maximum specified power limits that are written on the adaptors and the extension leads.

11. Never leave the appliance plugged when not used: unplug the device from the mains outlet when the device is not in use or has fully charged.
12. The installation has to be carried out by qualified personnel following the instructions of the manufacturer. Incorrect installation can cause damage to people, animals or property, for which the manufacturer cannot be deemed liable.
13. The USB cable and the power supply adapter of this device must not be replaced by the user. In case of damage, have them replaced by a service centre authorised by the manufacturer.
14. It is recommended to fully extend the power cord, throughout its entire length, to avoid dangerous overheating.
15. Before performing any cleaning and/or maintenance operation, switch off the device and unplug it.
16. Some parts of the device are so small that they can be swallowed by children; keep the device out of the reach of children.
17. Should you decide not to use the device, it is recommended to dispose of it in accordance with the current regulations.
18. Make sure to:
  - use this device only with medicines prescribed by your doctor;
  - carry out the treatment only using the accessory indicated by your doctor depending on the pathology;
  - use the nosepiece accessory only if expressly indicated by your doctor and be careful to NEVER introduce the

bifurcations in the nose, but only bring them as close as possible to it.

19. Check in the medicine package leaflet for any contraindications for use with common aerosol therapy systems.
20. Do not place the device so that it is difficult to unplug.
21. To prevent strangulation and suffocation, keep the power cord and the air hose out of the reach of children.
- 22. The accessories are to be used for a single patient. It is not recommended to use them on several patients.**

### HOW TO USE THE DEVICE

The device must be checked before each use in order to identify any malfunctions and/or damage caused during transportation and/or storage. During inhalation, sit upright and relaxed to avoid compressing the airways and impairing treatment effectiveness.

1. After unpacking the device, check it for visible damages or defects; pay particular attention to cracks in the plastic housing, which may expose electrical components. Check if the accessories are intact.
2. Before using the device, proceed with the cleaning operations as described in the chapter «CLEANING AND MAINTENANCE».



B

3. Open the nebulizer by turning counterclockwise the top (Pic. B).



C

4. Make sure that the medicine conduction cone is properly fitted on the air conduction cone inside the nebulizer (Pic. C).



D

5. Pour into the nebuliser the amount of medicine indicated by your doctor (Pic. D).



E

6. Close the nebulizer by turning clockwise the two parts making sure that they are properly sealed (Pic. E)





F

7. Connect one end of the air tube to the dedicated outlet at the bottom of the nebulizer (Pic. F) and the other end to the air outlet (Pic. G) on the device



G



H

8. If you need to use the mask, insert it directly onto the nebulizer (Pic. H).



I

9. To start treatment, press the I/O switch and make sure the red light around the power button is steadily lit (PIC.I)



10. The battery inside the device is indicated by the blue LED below the battery icon (PIC.L)



11. If the battery is empty, the blue LEDs are not lit and the orange light around the I/O switch flashes (PIC.M)



12. When the battery is empty, plug the device to the mains outlet and wait a few minutes before you switch it on (PIC.N)



13. While charging, the blue LED flashes (PIC.O).

14. In case of prolonged non-use, we recommend that you charge the battery completely every 3 months to ensure maximum performance of the same.

 **CAUTION! The device is designed for intermittent use (30 min. on - 30 min. off)**

15. Inhale the aerosol solution using the prescribed accessory.
16. Once you have finished the treatment, switch the appliance off by pressing the I/O switch.
17. Clean the nebulizer and its accessories following the steps in the «CLEANING AND MAINTENANCE» section.
18. The device requires no calibration.
19. Tampering with the device is absolutely forbidden.


## **CLEANING AND MAINTENANCE**

The device must be cleaned with a soft dry cloth and non-abrasive cleaners.

 **CAUTION!**

During cleaning operations, make sure the internal parts of the device are not in contact with liquids and that the power plug is disconnected.

### **Cleaning and disinfection of the accessories**

 Follow the directions on cleaning and disinfection of the accessories as they are critical to product performance and therapy success.

#### **1. Upon first use and at the end of each application:**

Disassemble the nebulizer by turning the top counterclockwise and remove the medication conduction cone. Wash the components of the disassembled nebulizer, the mouthpiece and nosepiece with tap water. Finally, dip them in boiling water for 5 minutes. Reassemble all parts of the nebulizer and connect

it to the air outlet (Pic. G) and switch on the device for 10-15 minutes.

 Do not boil or autoclave the air hose the masks.

### NEBULIZER REPLACEMENT

The nebulizer must be replaced after a long period of inactivity, in case it shows deformations or breakings, or when the nebulizer nozzle is obstructed by dry medicine, dust, etc.

DeVilbiss recommends to replace the nebulizer after a period between 6 months and 1 year, depending on the usage.

**Use original nebulizers only.**

### FILTER REPLACEMENT

In normal usage conditions, the air filter must be replaced approximately after 100 working hours or once a year. DeVilbiss recommends to periodically check the air filter (10 – 12 treatments) and, if the filter shows a grey or brown colour or is wet, replace it. Remove the filter (Pic. A-4) and re- place it with a new one. Do not attempt to clean the filter to reuse it.

 **Only use original filters.**  
**Do not use the device without the filter.**

## TROUBLESHOOTING

Problem	Possible solution
The device fails to switch on	<ul style="list-style-type: none"><li>• Make sure the battery is charged (if empty, charge it as indicated in this owner's manual and switch the device on after 5 minutes.</li><li>• Make sure the plug is properly inserted in the power outlet.</li></ul>
The device does not nebulize or nebulizes weakly.	Make sure the air hose fittings are properly inserted in the compressor and the nebulizer connections. Make sure the nebulizer is not empty or that it has been filled with the correct amount of medication (MAX. 6 ml). Make sure that the nebulizer nozzle is not clogged.
The device is noisy.	Make sure that the filter is mounted properly.

In the event that the equipment does not resume correctly, please contact DeVilbiss customer service.

## MAINTENANCE AND REPAIRS

In case of failure, contact **qualified personnel authorised by DeVilbiss**. **Never open the device**. The device has no user-serviceable parts within and does not need internal maintenance or lubrication.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

**Model:** MQ6010 AirForce Mini

**Electrical power supply:** Internal lithium polymer (Li-Pol) battery 3.7 V-2570 mAh

**Power supply adapter:**

**Input:** 100-240 V AC, 50-60 Hz 0.5 A

**Output:** 5V DC 2A

**Minimum filling volume:** 2 ml

**Maximum filling volume:** 6 ml

**Nebulization rate:** 0.25 ml/min

**Operating Pressure:** 0.25 ~ 0.5 bar

**Weight:** 217 g

**Dimensions:** 45 x 68 x 111 mm

**Noise level:** 45 dBA

**Expected service life of the device:** 400 hours.

- Class II device referred to protection against electric shock.
- Nebulizer, mouthpiece, masks, and fork are type BF applied parts
- Device for intermittent use (30 min on - 30 min off)
- Device not suitable for anaesthesia and lung ventilation systems.
- Device not suitable for use in the presence of any anaesthetic mixture inflammable with oxygen or nitrogen peroxide.

*Technical specifications subject to change without notice.*

*The internal batteries cannot be replaced by the user.*

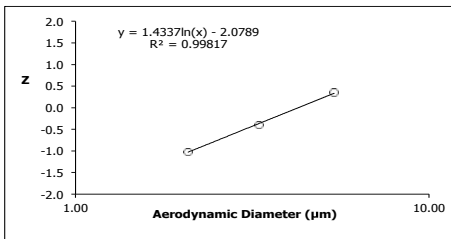
## AEROSOL CHARACTERISTICS IN ACCORDANCE WITH REGULATION EN 13544-1 APPENDIX CC

Aerosol output: 0.15 ml

Particle size (MMAD): 4.12  $\mu\text{m}$

### Standards applied:

Electric safety standards CEI EN 60601-1 Electromagnetic compatibility according to CEI EN 60601-1-2 The device is a Class IIa medical device according to Directive 93/42/EEC “Medical devices”.



## ENVIRONMENTAL CONDITIONS

### Storage and Transport

Temperature: MIN  $-20^{\circ}\text{C}$  - MAX  $+60^{\circ}\text{C}$

Humidity: MIN 10%RH - MAX 95%RH

Atmospheric pressure: 700 hPa - 1060 hPa







### Operation

Temperature: MIN  $+10^{\circ}\text{C}$  - MAX  $+40^{\circ}\text{C}$

Humidity: MIN 10%RH - MAX 95%RH

Atmospheric pressure: 700 hPa - 1060 hPa

## SYMBOLS AFFIXED TO THE DEVICE

	ON
○	OFF
	TYPE BF.
	CLASS II
~	ALTERNATING CURRENT
	ATTENTION
<b>REF</b>	PRODUCT CODE
<b>SN</b>	SERIAL NUMBER
<b>ID</b>	NUMBER THAT IDENTIFIES THE PRODUCTION BATCH
	MANUFACTURER
	TEMPERATURE
	READ THE INSTRUCTIONS

**CE 0123**

European Community Directive 93/42/EEC

**IP22**

Protection rating of device casing against the penetration of external solid and liquid agents



**CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT** (waste electrical & electronic equipment)  
(Applicable in the European Union and countries with separate collection systems).

The symbol on the product/ documents indicates that the product complies with legislation on electrical and electronic equipment and it must not be disposed of as household waste. The user is responsible for taking the device to an appropriate waste disposal centre at the end of its service life, subject to administrative penalties and fines, provided for by the current legislation on waste. For more detailed information on available collection systems, refer to the local waste disposal service.

The product contains a rechargeable battery covered by the European Directive 2006/66/EC,





which cannot be disposed of as regular municipal waste. Please inform yourself about the local rules on separate collection of batteries.

## TERMS AND CONDITIONS OF WARRANTY

The device is guaranteed for 2 years from the date of original purchase against any defect in materials or workmanship.

The warranty consists in the replacement and/or repair, free of charge, of originally defective components.

The warranty does not cover the accessories supplied and the parts subject to normal wear and tear. The device may only be repaired by authorised technical service centres.

The appliance must be sent to DeVilbiss Customer Service for repairs.

The transport costs shall be borne by the user.

Any repair out of warranty shall be borne by the user. The warranty lapses if the device has been tampered with, if the defect was caused by improper use or in case the damage is not due to the manufacturer (accidental fall, incorrect transport etc.).

The warranty does not involve any direct or indirect damages of any kind to people or property during the period of inefficiency of the product.

The warranty is valid from the date of purchase certified by the receipt or invoice that must be attached to the warranty coupon.

If the user fails to submit the warranty coupon duly compiled and validated by the purchase document, he will have no right to avail of service under warranty.

**COUPON TO BE RETURNED IN CASE OF REPAIRS**  
**THE WARRANTY IS ONLY VALID IF YOU ATTACH YOUR RECEIPT**

**Device Type:** \_\_\_\_\_

**Model:** \_\_\_\_\_

**Serial Number:** \_\_\_\_\_

**Date of purchase:** \_\_\_\_\_

**BUYER'S DATA**

**Full Name:** \_\_\_\_\_

**Address:** \_\_\_\_\_

**Telephone:** \_\_\_\_\_

**Description of fault:** \_\_\_\_\_

**Signature for acceptance of the warranty conditions**

\_\_\_\_\_

I authorize the use of the above information according to law 675/96 on Privacy.

### Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic emissions

The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of this device should assure that it is used in such an environment

<b>Emission test</b> Emissions RF CISPR 11	<b>Compliance</b> Group 1	<b>Electromagnetic environment – guidance</b> The AirForce Mini uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF Emissions CISPR 11	Class B	The device is suitable for use in all establishments other than domestic and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage fluctuations/ flicker emissions IEC 61000-3-3	Complies	

### Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic emissions

The AirForce Mini is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of this device should assure that it is used in such an environment

<b>Immunity test</b>  Electrostatic discharges  IEC 61000-4-2	<b>IEC 60601 Test level</b>  ±8 kV contact  ±15 kV air	<b>Compliance level</b>  ±8 kV contact  ±15 kV air	<b>Electromagnetic environment - guidance</b> Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30 %.
---	--	--	---

NOTE: UT is the a.c. mains voltage prior to application of the test level.


### Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic emissions

The AirForce Mini is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of this device should assure that it is used in such an environment

Immunity test	IEC 60601 Test level	Compliance level	Electromagnetic environment - guidance
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	Power supply lines : $\pm 2$ kV input/output lines: $\pm 1$ kV	Power supply lines : $\pm 2$ kV input/output lines: $\pm 1$ kV	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	line(s) to line(s): $\pm 1$ kV line(s) to earth: $\pm 2$ kV 100 kHz repetition frequency	line(s) to line(s): $\pm 1$ kV to line(s) to earth: $\pm 2$ kV 100 kHz repetition frequency	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	0% 0.5 cycle At 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° and 315°  0% 1 cycle And 70% 25/30 cycles Single phase: at 0 0% 300 cycle	0% 0.5 cycle At 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° and 315°  0% 1 cycle And 70% 25/30 cycles Single phase: at 0 0% 300 cycle	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Power frequency (50/60Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m 50Hz/60Hz	3 A/m 50Hz/60Hz	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.
NOTE: UT is the a.c. mains voltage prior to application of the test level.			

### Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic emissions

The AirForce Mini is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of this device should assure that it is used in such an environment

Immunity test	IEC 60601 Test level	Compliance level	Electromagnetic environment - guidance
Conducted RF IEC61000-4-6	150kHz to 80MHz: 3Vrms 6 Vrms (in ISM and amateur radio bands) 80% Am at 1kHz	150kHz to 80MHz: 3Vrms 6 Vrms (in ISM and amateur radio bands) 80% Am at 1kHz	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of this device including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency the transmitter.  <b>Recommended separation distances</b> $d = 0.35 \sqrt{P}$ $d = 1.2 \sqrt{P}$
Radiated RF IEC61000- 4-3	10V/m 80% Am at 1kHz	10V/m 80% Am at 1kHz	80 MHz to 800MHz/ $d = 1.2 \sqrt{P}$ 800 MHz to 2.7 GHz/ $d = 2.3 \sqrt{P}$ where p is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recom- mended separation distance in metres (m) Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, <sup>a</sup> should be less than the compliance level in each frequency range. <sup>b</sup> Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:  

NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

a. Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in

the location in which this device is used exceeds the applicable RF compliance level above, the Air-Force Mini should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the device

Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.

### Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the AirForce Mini

The device is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the AirForce Mini as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter W	Separation distance according to frequency of transmitter m			
	150 kHz to 80 MHz (out ISM and amateur radio bands) $d=1.2\sqrt{p}$	150 kHz to 80 MHz (in ISM and amateur radio bands) $d=0.6\sqrt{p}$	80MHz to 800MHz $d=1.2\sqrt{p}$	800MHz to 2.7GHz $d=2.3\sqrt{p}$
0,01	0.12	0.06	0.12	0.23
0,1	0.38	0.19	0.38	0.73
1	1.2	0.6	1.2	2.3
10	3.8	1.9	3.8	7.3
100	12	6	12	23

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance  $d$  in metres (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where  $P$  is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.

NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

### Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic emissions

The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the AirForce One should assure that it is used in such an environment

Radiated RF IEC61000-4-3 (Test specifications for ENCLOSURE PORT IMMUNITY to RF wireless communications equipments)	Test Frequency (MHz)	Band a) (MHz)	Service a)	Modulation b)	Modulation b) (W)	Distance (m)	IMMUNITY TEST LEVEL (V/m)
	385	380 –390	TETRA 400	Pulse modulation b) 18 Hz	1,8	0,3	27
	450	380 –390	GMRS 460, FRS 460	FM c) $\pm$ 5 kHz deviation 1 kHz sine	2	0,3	28
	710	704 – 787	LTE Band 13,17	Pulse modulation b) 217 Hz	0,2	0,3	9
	745						
	780						
	810	800 – 960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, LTE Band 5	Pulse modulation b) 18 Hz	2	0,3	28
	870						
	930						
	1720	1 700 –1 990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Band 1, 3, 4, 25; UMTS	Pulse modulation b) 217 Hz	2	0,3	28
1845							
1970							
2450	2 400 – 2 570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE Band 7	Pulse modulation b) 217 Hz	2	0,3	28	
5240	5 100 - 5 800	WLAN 802.11 a/n	Pulse modulation b) 217 Hz	0,2	0,3	9	
5240							
5785							

NOTE If necessary to achieve the IMMUNITY TEST LEVEL, the distance between the transmitting antenna and the ME EQUIPMENT or ME SYSTEM may be reduced to 1 m. The 1 m test distance is permitted by IEC 61000-4-3.

- a) For some services, only the uplink frequencies are included.
- b) The carrier shall be modulated using a 50 % duty cycle square wave signal.
- c) As an alternative to FM modulation, 50 % pulse modulation at 18 Hz may be used because while it does not represent actual modulation, it would be worst case.

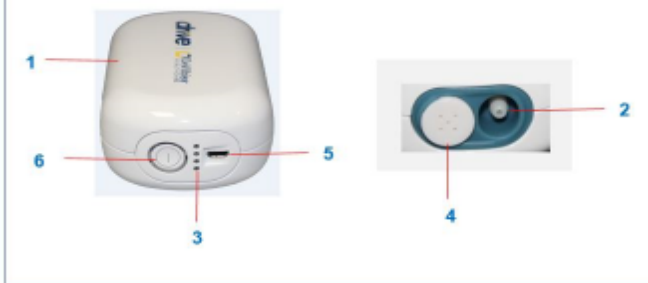
The MANUFACTURER should consider reducing the minimum separation distance, based on RISK MANAGEMENT, and using higher IMMUNITY TEST LEVELS that are appropriate for the reduced minimum separation distance. Minimum separation distances for higher IMMUNITY TEST LEVELS shall be calculated using the following equation:

$$E=6/d \sqrt{P}$$

Where P is the maximum power in W, d is the minimum separation distance in m, and E is the IMMUNITY TEST LEVEL in V/m.



FIG. A

**COMPONENTES - (FIG. A)**

- |                                  |                                 |
|----------------------------------|---------------------------------|
| 1. Sede del compresor            | 10. Máscara adultos             |
| 2. Salida del aire               | 11. Máscara pediátrica          |
| 3. Indicadores del nivel de pila | 12. Filtros de recambio         |
| 4. Compartimento porta-filtro    | 13. Pieza nasal                 |
| 5. Puerta micro USB              | 14. Cable micro USB             |
| 6. Tecla de encendido On/Off     | 15. Adaptador para alimentación |
| 7. Nebulizador                   | 16. Bolsita para transporte     |
| 8. Tobera                        |                                 |
| 9. Tubo del aire                 |                                 |

**IMPORTANTE:**

Lea atentamente las instrucciones antes del uso.

**INSTRUCCIONES DE USO**

AirForce Mini es un sistema para aerosolterapia indicado para usar en casa.

**ADVERTENCIAS**

1. Use el aparato solo como se describe en el presente manual y por lo tanto, como sistema para aerosolterapia, siguiendo las indicaciones de su médico. Cualquier uso que difiera de aquel al que está destinado el aparato, se considerará impropio y por lo tanto peligroso; el fabricante se exime de toda responsabilidad por daños que se deriven de un uso impropio, incorrecto y/o irrazonable o si el aparato se utiliza en instalaciones eléctricas no conformes con las normas de seguridad vigentes.
2. Guarde este manual para ulteriores consultas.
3. No utilice el aparato en presencia de mezclas anestésicas inflamables con oxígeno o protóxido de nitrógeno.
4. Interferencias electromagnéticas que superan los límites indicados por las normas europeas vigentes pueden perjudicar el funcionamiento correcto del aparato. Si el aparato interfiere con otros dispositivos eléctricos, desplácelo y cónectelo a otra toma eléctrica.
5. En caso de avería y/o mal funcionamiento del aparato, consulte el apartado "POSIBLES PROBLEMAS Y SOLUCIONES". No manipule o abra la parte del compresor.
6. Para las reparaciones diríjase a un centro de asistencia

técnica autorizado por el fabricante y solicite que se usen recambios originales. El incumplimiento de estas indicaciones puede comprometer la seguridad del aparato.

7. Respete las normas de seguridad previstas para los equipos eléctricos y en particular:
  - use solo accesorios y componentes originales;
  - no sumerja nunca el aparato en el agua;
  - no moje el aparato, no está protegido contra las salpicaduras;
  - no toque el aparato con las manos mojadas o húmedas;
  - no deje el aparato expuesto a los agentes atmosféricos;
  - el empleo de este aparato por parte de niños o discapacitados requiere siempre que se realice bajo vigilancia de un adulto con plenas facultades;
  - no tire del cable de alimentación o del aparato, para desconectar el enchufe de la toma de corriente.
8. El dispositivo funciona con pilas. También es posible utilizar el dispositivo si está conectado a la red eléctrica.
9. Antes de conectar el enchufe de alimentación, asegúrese de que los datos eléctricos, que se muestran en la placa de datos en el fondo del aparato, correspondan con los de la red de distribución eléctrica.
10. Si el enchufe suministrado con el aparato es incompatible con la toma de la red eléctrica diríjase a personal cualificado para la sustitución del enchufe con otro de tipo adecuado. En general, se desaconseja el uso de adaptadores, simples o múltiples, y/o de prolongaciones. Si su uso fuera

indispensable, es necesario utilizar tipos conformes con las normas de seguridad prestando atención, de todas maneras, para no superar los límites máximos de alimentación soportables, los cuales se indican en los adaptadores y en las prolongaciones.

11. No deje el aparato conectado si no es necesario: desconecte el enchufe de la red de alimentación cuando no utilice el aparato o haya completado la carga.
12. Realice la instalación según las instrucciones del fabricante. Una instalación incorrecta puede causar daños a personas, animales o cosas, por los cuales el fabricante no puede considerarse responsable.
13. El usuario no debe sustituir el cable USB ni el alimentador de este aparato. En caso de daño, para sus sustituciones, diríjase a un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante.
14. Se recomienda desenrollar totalmente el cable de alimentación para evitar sobrecalentamientos peligrosos.
15. Antes de realizar cualquier operación de limpieza y/o mantenimiento, apague el aparato y desconecte el enchufe.
16. Algunos componentes del aparato tienen dimensiones reducidas que podrían ser tragadas; conservar fuera del alcance de los niños.
17. Cuando decida no utilizar más el aparato, elimínelo según las normativas vigentes.
18. Asegúrese de:
  - utilizar este aparato solo con fármacos prescritos por su médico;

- efectuar el tratamiento usando solo el accesorio indicado por el médico según su patología;
  - emplear solo el accesorio "pieza nasal" solo si su médico se lo indica expresamente y preste atención a no introducir NUNCA en la nariz los tubos bifurcados, límitese a acercarlos lo máximo que sea posible.
19. Compruebe en el prospecto del fármaco las posibles contraindicaciones en el uso con los sistemas normales para la aerosolterapia.
  20. No coloque el aparato de una manera tal que sea difícil de desconectar.
  21. Para evitar el estrangulamiento o la asfixia mantener el cable y el tubo del aire fuera del alcance de los niños.
  22. **Los accesorios deben ser utilizados por un sólo paciente. Se desaconseja el uso para más pacientes.**

## INSTRUCCIONES PARA EL USO DEL APARATO

Controle el aparato cada vez que lo utiliza, para poder detectar anomalías de funcionamiento y/o daños causados por el transporte y/o almacenamiento. Durante la inhalación, siéntese en posición recta y relajada, para evitar que las vías respiratorias se compriman y puedan comprometer la eficacia del tratamiento.

1. Después de quitar el embalaje del aparato, controle que no haya daños visibles y preste especial atención a grietas del plástico que podrían dejar algunos componentes eléctricos descubiertos. Compruebe la integridad de los accesorios.
2. Antes de utilizar el aparato, proceda a las operaciones de

desinfección de la manera descrita en el capítulo "LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO".



B

3. Abra el nebulizador girando la parte superior en sentido antihorario (Fig. B).



C

4. Asegúrese de que el cono de distribución del medicamento esté correctamente introducido en el cono de distribución del aire colocado dentro del nebulizador (Fig. C).



D

5. Vierta en el nebulizador la cantidad de medicamento que le ha indicado su médico (Fig. D).



E

6. Vuelva a cerrar el nebulizador enroscando en sentido horario las dos partes procurando que esté bien apretado (Fig. E)



F

7. Conecte un extremo del tubo del aire en la salida correspondiente en el fondo del nebulizador (Fig. F) y el otro extremo en la salida del aire (Fig. G) en el aparato



G



H

8. Si desea usar la mascarilla, introdúzcala directamente en el nebulizador (Fig. H).



I

9. Para empezar el tratamiento apriete el interruptor I/O y cerciórese de que el lámpara rojo de encima de la tecla de encendido esté encendido con luz fija.



10. El nivel de carga de la pila interna en el aparato es indicado por los LED azules de encima del icono de la pila.



11. Si el aparato está descargado, los LED azules no están encendidos y el lámpera naranja de encima del pulsador I/O parpadea.



12. Si el aparato resulta estar descargado, conéctelo a la alimentación y espere algunos minutos antes de volver a encender el dispositivo.



13. Los LED azules parpadean durante la carga.

14. En el caso de inactividad prolongada, se aconseja realizar




 una carga completa de la pila cada 3 meses, para garantizar la máxima eficiencia de la misma.

**¡ATENCIÓN!: El aparato es para uso intermitente.  
(30 min. on - 30 min. off)**

15. Inspire el producto introducido en el aerosol usando el accesorio prescrito.
16. Una vez terminado el tratamiento, apague el aparato apretando el interruptor I/O.
17. Limpie el nebulizador y sus accesorios de la manera descrita en el capítulo "LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO".
18. El aparato no requiere calibración.
19. No se admite modificación alguna en el dispositivo.

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

 La limpieza del aparato debe ser efectuada con un paño suave y seco y con sustancias detergentes que no sean abrasivas.

**¡ATENCIÓN!:**

Durante la realización de las operaciones de limpieza, asegúrese de que no penetren en el aparato sustancias líquidas y de que la toma de corriente esté desconectada.

 **Limpieza y desinfección de los accesorios**

Debe atenerse escrupulosamente a las indicaciones sobre limpieza y desinfección de los accesorios ya que son fundamentales para unas buenas prestaciones del producto y para su resultado terapéutico.

**1. Durante el primer uso y al final de cada aplicación.**

Desmunte el nebulizador girando la parte superior en sentido antihorario y quite el cono de distribución del medicamento.

Lave los componentes del nebulizador desmontado, la boquilla y la pieza nasal usando agua potable. Por último sumérjalos en agua hirviendo durante 5 minutos. Vuelva a montar los componentes del nebulizador y conéctelo a la salida de aire (Fig. G) poniendo en funcionamiento el aparato durante unos 10-15 minutos.

No hierva o esterilice el tubo de aire y las mascarillas.

### **CAMBIO DEL NEBULIZADOR**

El nebulizador debe ser cambiado tras largo tiempo sin ser utilizado, en caso en que presente deformaciones o rupturas, o bien en caso de que las toberas del nebulizador estén obstruidas por medicinal seco, polvo, etc. DeVilbiss le recomienda cambiar el nebulizador a los 6 meses o al cabo de 1 año según el uso que se haya hecho del mismo.



**Utilice solo nebulizadores originales.**

### **CAMBIO DEL FILTRO**

En condiciones normales de uso el filtro de agua se sustituye después de unas 100 horas de funcionamiento o después de cada año. DeVilbiss aconseja controlar periódicamente el filtro del aire (10 - 12 nebulizaciones) y, si este presenta una coloración gris o marrón o si presenta humedad al tacto, proceder a su sustitución. Extraiga el filtro (Fig. A-4) y sustituirlo por otro nuevo. No intente limpiar el filtro para volverlo a utilizar.

Use solo filtros originales.

No utilice el aparato sin el filtro.

## POSIBLES PROBLEMAS Y SOLUCIONES

Problema	Posible solución
El aparato no se enciende.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Asegúrese de que la batería esté cargada (si está descargada, proceda a la carga de la manera indicada en este manual de instrucciones y espere 5 minutos antes de encender otra vez el aparato.</li> <li>• Asegúrese de que el enchufe está bien introducido en la toma de corriente.</li> </ul>
No nebuliza o nebuliza poco.	<p>Asegúrese de que las conexiones del tubo del aire estén bien introducidas en las conexiones del compresor y del nebulizador.</p> <p>Compruebe que el nebulizador no esté vacío o que se haya llenado con la cantidad de medicamento correcta (MÁX. 6 ml). Compruebe que la tobera del nebulizador no esté obstruida.</p>
El dispositivo hace más ruido.	Asegúrese de que el filtro esté colocado de la manera correcta.

Si el aparato no vuelva a funcionar correctamente, diríjase al **SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE DeVilbiss**

## MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN

En caso de avería, diríjase a personal cualificado autorizado por la DeVilbiss. **No abra el aparato bajo ningún concepto.** El aparato no contiene en su interior partes que puedan ser reparadas por personal no cualificado y no requiere operaciones de mantenimiento interior y/o de lubricación.

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

**Modelo:** MQ6010 AirForce Mini

**Alimentación eléctrica:** Pila interna de polímero de litio (Li-Pol) 3,7 V - 2570 mAh

**Alimentador:**

**Entrada:** 100-240 V AC, 50-60 Hz 0,5 A

**Salida:** 5V DC 2A

**Volumen de llenado mínimo:** 2 ml

**Volumen de llenado máximo:** 6 ml

**Velocidad de nebulización:** 0,25 ml/min

**Presión de funcionamiento:** 0.25 ~ 0.5 bar

**Peso:** 217 g

**Dimensiones:** 45 x 68 x 111 mm

**Nivel sonoro:** 45 dBA

**Vida útil del aparato:** 400 horas.

- Aparato de Clase II con respecto a la protección contra las descargas eléctricas.
- Nebulizador, boquilla, mascarillas y pieza nasal son partes usadas de tipo BF.
- Aparato para uso intermitente (30 min. on - 30 min. off)
- Aparato no adaptado para ser usado como sistema de anestesia y ventilación pulmonar.
- Aparato no adecuado para el uso en presencia de mezclas anestésicas inflamables con oxígeno o protóxido de nitrógeno.

*Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso.*

*Las pilas internas no pueden ser sustituidas por el usuario.*

## CARACTERÍSTICAS DEL AEROSOL SEGÚN LA NORMATIVA EN 13544-1 ANEXO CC

Distribución del aerosol: 0,15 ml

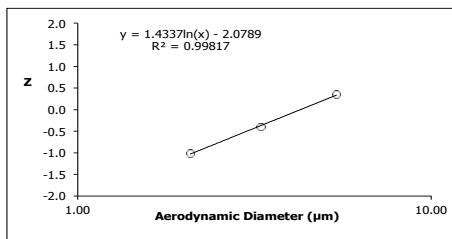
Dimensiones partículas (MMAD):4,12 µm

### Normas aplicadas:

Estándar de seguridad eléctrica CEI EN 60601-1

Compatibilidad electromagnética según CEI EN 60601-1-2

El aparato es un dispositivo médico de Clase IIa según la Directiva 93/42/CEE “Dispositivos Médicos”.



## CONDICIONES AMBIENTALES

### Almacenamiento y Transporte

Temperatura: MÍN. -20°C - MÁX. +60°C

Humedad del aire: MÍN. 10%HR - MÁX. 95%HR

Presión atmosférica: 700 hPa - 1060 hPa

### Funcionamiento

Temperatura: MÍN. +10°C - MÁX. +40°C

Humedad del aire: MÍN. 10%HR - MÁX. 95%HR

Presión atmosférica: 700 hPa - 1060 hPa

## SIMBOLOGÍA UTILIZADA EN EL APARATO

	ENCENDIDO
○	APAGADO
	TIPO BF
	CLASE II
~	CORRIENTE ALTERNA
	ATENCIÓN
<b>REF</b>	CÓDIGO PRODUCTO
<b>SN</b>	NÚMERO DE SERIE
<b>ID</b>	NÚMERO IDENTIFICATIVO DEL LOTE DE PRODUCCIÓN
	FABRICANTE
	TEMPERATURA
	LEA LAS INSTRUCCIONES

**CE 0123**

Conforme con la Directiva Comunitaria Europea 93/42/CEE

**IP22**

Grado de protección de la envoltura del dispositivo contra la penetración de agentes externos de naturaleza sólida y líquida.



**ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO** (desechos eléctricos y electrónicos)

(Aplicable en los países de la Unión Europea y en los países con sistema de recogida diferenciada). El símbolo indicado en el producto o en la documentación indica que el producto está conforme con la normativa sobre los aparatos eléctricos y electrónicos y no debe ser eliminado con los residuos domésticos. El usuario es responsable de la entrega del aparato al final de su vida útil a los centros de recogida apropiados, so pena de las sanciones previstas por la legislación relativa a los desechos. Si desea obtener información más detallada sobre los sistemas de recolección diríjase al servicio local de eliminación de residuos.

El producto contiene una batería recargable integrada que entra dentro de la directiva europea 2006/66/CE y no pueden ser eliminados como desechos domésticos normales. Infórmese sobre las normativas locales relativas a la recogida selectiva de las pilas.

## CONDICIONES DE GARANTÍA

El aparato está garantizado por 2 años desde la fecha de compra contra cualquier defecto originario de materiales o de fabricación.

La garantía consiste en la sustitución y/o reparación gratuita de los componentes defectuosos en origen.

La garantía no cubre los accesorios suministrados en juego y las partes sujetas a desgaste normal. El aparato debe ser reparado sólo por centros de asistencia técnica autorizados.

El aparato debe ser enviado al **SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE DE DEVILBISS** para su reparación.

Los gastos de envío del aparato corren por cuenta del cliente.

Las reparaciones más allá de las condiciones de garantía se cargan al usuario. La garantía no es válida si el aparato ha sido alterado, si el defecto deriva de un uso inadecuado o si el daño no puede atribuirse al fabricante (caída accidental, transporte no cuidadoso, etc.).

La garantía no involucra ninguna compensación de daños, directos o indirectos, de cualquier naturaleza a personas o cosas durante el período de ineficiencia del producto.

La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto certificada por el recibo fiscal o por la factura de compra a adjuntar sin excepción al cupón de garantía.

La falta del cupón debidamente llenado y validado con el certificado de compra no da derecho a ninguna asistencia en garantía.

**CUPÓN A ENTREGAR EN CASO DE REPARACIÓN**  
**LA GARANTÍA ES VÁLIDA SÓLO ADJUNTANDO EL RECIBO FISCAL**

**Aparato Tipo:** \_\_\_\_\_

**Modelo:** \_\_\_\_\_

**Núm. de Serie:** \_\_\_\_\_

**Fecha de compra:** \_\_\_\_\_

**DATOS DEL COMPRADOR**

**Apellidos y nombre:** \_\_\_\_\_

**Dirección:** \_\_\_\_\_

**Teléfono** \_\_\_\_\_

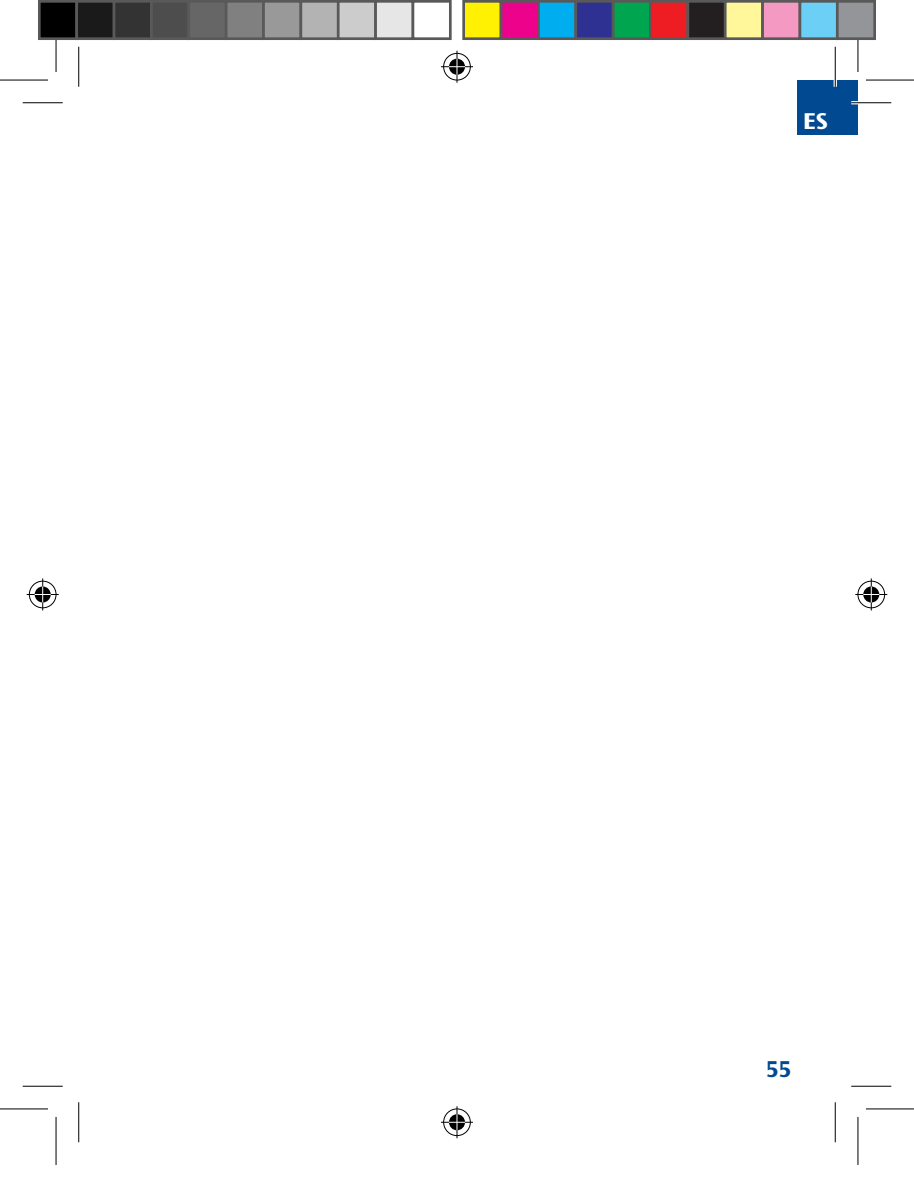
**Descripción del defecto:** \_\_\_\_\_

**Firma para aceptación de las condiciones de garantía**

\_\_\_\_\_

Autorizo al uso de las informaciones anteriormente indicadas de conformidad con la ley 675/96 relativa a la Privacidad.





ES

## Zweckbestimmung

Der Kompressor dient dazu, Druckluft für den Betrieb eines Verneblers zu erzeugen. Das Produkt ist für das Inhalieren von Medikamenten bei Atemwegserkrankungen vorgesehen. Das Gerät ist für eine Aerosoltherapie von Kindern (ab ca. 3 Jahren) und Erwachsenen bestimmt.

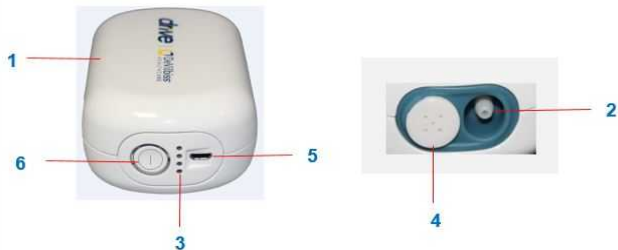
## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das AirForce Mini ist zusammen mit dem mitgelieferten, wiederverwendbaren Vernebler ein Inhalationsgerät für die Inhalationstherapie der unteren und der oberen Atemwege mit Medikamentenaerosol. Er ist für die vorübergehende orale oder nasale Inhalation geeignet. Inhaliert werden können alle flüssigen Medikamente, die für die Aerosoltherapie zugelassen sind oder von einem Arzt verordnet, bzw. empfohlen werden. Beachten Sie immer die empfohlenen Verwendungshinweise des zu inhalierenden Medikaments.

## Kontraindikation

Das Gerät darf nicht zur Therapie von dauerhaft beatmeten Patienten benutzt werden.

Abb. A



## KOMPONENTEN

- |                         |                      |
|-------------------------|----------------------|
| 1. Sitz des Kompressors | 10. Erwachsenenmaske |
| 2. Luftaustritt         | 11. Kindermaske      |
| 3. Batteriestandanzeige | 12. Ersatzfilter     |
| 4. Filterfach           | 13. Nasengabel       |
| 5. Micro USB Anschluss  | 14. Mikro-USB-Kabel  |
| 6. Ein/Aus Schalter     | 15. Stecker          |
| 7. Zerstäuber           | 16. Transporttasche  |
| 8. Mundstück            |                      |
| 9. Luftschlauch         |                      |

**WICHTIG:**

Vor Benutzung diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durchlesen.

**BEDIENUNGSANWEISUNGEN**

AirForce Mini ist ein System zur Aerosoltherapie für den häuslichen Gebrauch.

**HINWEISE**

1. Gerät nur wie in dieser Anleitung beschrieben verwenden, d. h. als System zur Aerosoltherapie, und die Anweisungen des behandelnden Arztes beachten. Jeder Gebrauch, der nicht dem Verwendungszweck dieses Geräts entspricht, ist unsachgemäß und somit gefährlich. Der Hersteller haftet nicht für Schäden aufgrund eines unsachgemäßen, falschen und/oder unüberlegten Gebrauchs oder wenn das Gerät an elektrischen Anlagen verwendet wird, die nicht mit den geltenden Sicherheitsnormen übereinstimmen.
2. Dieses Handbuch für ein späteres Nachschlagen aufbewahren.
3. Gerät nicht in Gegenwart entflammbarer anästhetischer Gemische mit Sauerstoff oder Distickstoffmonoxid (Lachgas) benutzen.
4. Die korrekte Funktionsweise des Gerätes könnte durch elektromagnetische Störungen, welche die in den geltenden europäischen Richtlinien zugelassenen Grenzwerte überschreiten, beeinträchtigt werden. Sollte das Gerät mit anderen elektrischen Geräten interferieren, sollte es an einen anderen Ort gestellt und an eine andere Steckdose angeschlossen werden.
5. Bei Störungen des Geräts bitte das Kapitel «MÖGLICHE PROBLEME UND IHRE LÖSUNG» konsultieren. Halterung des Kompressors nicht manipulieren oder öffnen.



6. Für Reparaturen ausschließlich an eine zugelassene Kundendienststelle des Herstellers wenden und die Verwendung von Originalersatzteilen verlangen. Bei Nichtbeachtung dieser Vorgabe kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigt werden.
7. Die für Elektrogeräte geltenden Sicherheitsvorschriften müssen eingehalten werden, und zwar:
  - nur Originalzubehör und Originalersatzteile verwenden;
  - Gerät niemals in Wasser tauchen;
  - Gerät nicht nass werden lassen, es ist nicht gegen Spritzwasser geschützt;
  - Gerät niemals mit nassen oder feuchten Händen berühren;
  - Gerät nicht den Witterungseinflüssen aussetzen;
  - bei Einsatz dieses Geräts durch Kinder oder Behinderte ist ggfls. eine sorgfältige Beaufsichtigung durch einen Erwachsenen erforderlich.
  - nicht am Versorgungskabel oder am Gerät selbst ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu entfernen.
8. Das Gerät funktioniert mit Batterien. Das Gerät kann auch an das Stromnetz angeschlossen werden.
9. Vor dem Anschluss des Netzsteckers ist zu prüfen, ob die elektrischen Daten auf dem Schild am Geräteboden mit denen des Stromnetzes übereinstimmen.
10. Für den Fall, dass der zum Geräteumfang gehörende Stecker nicht in die Steckdose passt, wenden Sie sich bitte zum Austausch des Steckers an Fachpersonal. Im Allgemeinen ist vom Gebrauch von Adaptern bzw. Verlängerungskabeln abzuraten. Sollte die Verwendung jedoch unerlässlich sein, muss man Kabel verwenden, die den Anforderungen der Sicherheitsnormen

entsprechen; keinesfalls die maximalen Werte überschreiten, die auf den Adaptern und den Verlängerungskabeln aufgeführt werden.

11. Sollte das Gerät nicht in Betrieb sein, oder wenn das Laden abgeschlossen ist, so ziehen Sie bitte den Netzstecker aus der Steckdose.
12. Die Installation muss entsprechend den Herstellerangaben erfolgen. Eine fehlerhafte Installation kann Schäden an Personen, Tieren und Gegenständen verursachen, für die der Hersteller nicht haftet.
13. Das USB-Kabel und das Netzteil dieses Gerätes darf nicht vom Benutzer ausgetauscht werden. Bei einer Beschädigung und für das Auswechseln wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät erworben haben.
14. Wir empfehlen, das Versorgungskabel vollständig abzurollen, um ein gefährliches Überhitzen zu vermeiden.
15. Vor jede Reinigungs- oder Wartungseingriff muss das Gerät ausgeschaltet und der Stecker abgezogen werden.
16. Einige Geräteteile sind äußerst klein und können von Kindern verschluckt werden; darum das Gerät immer außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
17. Wenn das Gerät nicht weiter benutzt werden soll, muss es entsprechend den geltenden Richtlinien entsorgt werden.
18. Achtung:
  - dieses Gerät nur mit den vom behandelnden Arzt verschriebenen Medikamenten benutzen.
  - für die Behandlung nur die vom Arzt entsprechend der Krankheitslage angegebenen Teile verwenden.
  - Zubehörteil «Nasengabel» nur einsetzen, wenn dies ausdrücklich vom Arzt angegeben ist, und die Gabelung NIE-



MALS in die Nase einführen, sondern nur so nah wie möglich vor die Nase halten.

19. Im Beiblatt des Medikaments eventuelle Gegenanzeigen der Verwendung mit den üblichen Aerosoltherapiesystemen prüfen.
20. Bei der Positionierung des Geräts darauf achten, dass die Trennvorrichtung gut erreichbar ist.
21. Zur Vermeidung der Gefahr des Verfangens und der Strangulation, die Kabel und Luftleitungen außerhalb der Reichweite von kleinen Kindern aufbewahren
22. Das Zubehör darf nur für einen Patienten verwendet werden.

## BEDIENUNGSANLEITUNG

Das Gerät muss vor jedem Gebrauch kontrolliert werden, um eventuelle Funktionsstörungen bzw. Beschädigungen durch den Transport oder die Lagerung feststellen zu können. Während des Inhalierens aufrecht und entspannt sitzen, um die Atemwege nicht zusammenzudrücken und so die Wirksamkeit der Behandlung zu beeinträchtigen.

1. Nach dem Entfernen der Verpackung ist zu kontrollieren, dass sich am Gerät keine sichtbaren Schäden befinden; achten Sie besonders auf Risse im Kunststoff, durch welche einige elektrische Teile ungeschützt sein könnten. Die Unversehrtheit der Bauteile überprüfen.
2. **Vor jedem Gebrauch des Geräts eine Desinfektion wie im Kapitel "REINIGUNG UND WARTUNG" beschrieben durchführen.**



B

3. Zum Öffnen des Zerstäubers den oberen Teil gegen den Uhrzeigersinn drehen (Abb. B).



C

4. Sicherstellen, dass der Kegel für die Medikamentenführung gut auf dem Kegel für die Luftführung im Innern des Zerstäubers aufsitzt (Abb. C).



D

5. Geben Sie die vom behandelnden Arzt vorgeschriebene Medikamentenmenge in den Zerstäuber (Abb. D).



E

6. Den Zerstäuber schließen, die beiden Teile im Uhrzeigersinn anschrauben, darauf achten, dass sie gut angezogen sind (Abb. E)





F

7. Ein Ende des Luftschlauchs an dem Boden des Zerstäubers anschließen (Abb. F) und das andere Ende an den Luftaustritt (Abb. G) an dem Gerät.



G



H

8. Soll die Maske verwendet werden, diese direkt auf den Zerstäuber stecken (Abb. H).



9. Um mit der Behandlung zu beginnen, den Schalter I/O drücken.



10.

Der Batterieladezustand wird durch blaue LEDs unter dem Batteriesymbol angezeigt.



11. Wenn das Gerät entladen ist, leuchten die blauen LEDs nicht mehr und die orange LED um den O/I Schalter blinkt.



12. Wenn das Gerät entladen ist, es an die Versorgung anschließen und einige Minuten warten, bevor das Gerät erneut eingeschaltet wird.



13. Während des Ladens blinken die blauen LEDs.

14. Bei längerer Nichtbenutzung wird empfohlen die Batterie alle 3 Monate vollständig aufzuladen, um maximale Effizienz der Batterie zu gewährleisten.

 **ACHTUNG! Das Gerät ist nicht für den Dauerbetrieb geeignet (30 min. on - 30 min. off)**

15. Aerosol-Lösung mit dem vorgeschriebenen Zubehörteil inhalieren.
16. Nach der Behandlung das Gerät mit dem Schalter I/O ausschalten.
17. Den Zerstäuber und das Zubehör wie in dem Kapitel "REINIGUNG UND WARTUNG" beschrieben reinigen.
18. Das Gerät muss nicht geeicht werden.
20. Es dürfen keine Eingriffe an dem Gerät ausgeführt werden.


## REINIGUNG UND WARTUNG

Das Gehäuse mit einem weichen und trockenen Lappen und nicht scheuernden Reinigungsmittel abwischen.

 **ACHTUNG!**

Während der Reinigungsarbeiten muss man sicherstellen, dass eventuelle flüssige Substanzen nicht in das Gerät eindringen und dass das Stromkabel abgezogen wurde.

### Reinigung und Desinfektion des Zubehörs

 Man muss sich strikt an die Reinigungs- und Desinfektionsanleitungen des Zubehörs halten, da diese von wesentlicher Bedeutung für die Garantie der Leistungen des Produkts und des therapeutischen Erfolgs sind.

### 1. Bei der ersten Verwendung und am Ende jeder Anwendung (Thermische Desinfektion):

Den Zerstäuber demontieren, dazu den oberen Teil entgegen dem Uhrzeigersinn drehen und den Kegel für die Medikamentenführung entfernen. Bauteile des so zerlegten Zerstäubers, das Mundstück und die Nasengabel unter fließendem Wasser waschen.

Danach 5 Minuten lang in kochendes Wasser legen. Zerstäuber wieder zusammenbauen, an den Luftaustritt anschließen (Abb. G) und Gerät 10-15 Minuten in Betrieb setzen.

 Masken und Luftschlauch nicht abkochen oder autoklavieren.

### AUSTAUSCH DES ZERSTÄUBERS

Der Zerstäuber muss nach einer längeren Ruhepause ausgetauscht werden, oder wenn man Verformungen oder Beschädigungen feststellt, oder falls die Düse des Zerstäubers durch trockenes, Pulver, usw. verstopft sein sollte; DeVilbiss empfiehlt, den Zerstäuber nach 6 Monaten bis 1 Jahr abhängig von der Verwendung auszu-tauschen.

 **Ausschließlich Original-Zerstäuber verwenden.**

### AUSTAUSCH DES FILTERS

Unter normalen Verwendungsbedingungen muss der Luftfilter ungefähr alle 500 Betriebsstunden ausgetauscht werden oder jährlich. DeVilbiss empfiehlt die regelmäßige Kontrolle des Luftfilters (10 - 12 Zerstäubungen); sollte man eine graue oder braune Verfärbung feststellen oder sollte dieser feucht sein, muss man ihn austauschen. Den Filter herausziehen (Abb. A-4) und durch einen neuen ersetzen. Nicht versuchen den Filter zu reinigen, um ihn wiederzuverwenden.

 **Nur Originalfilter verwenden.**  
**Gerät niemals ohne Filter benutzen.**

## MÖGLICHE PROBLEME UND IHRE LÖSUNG

Problem	Mögliche Lösung
Das Gerät schaltet sich nicht ein.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sicherstellen, dass die Batterie geladen ist (wenn nicht, wie oben in diesem Handbuch beschrieben laden und 5 Minuten warten, bevor das Gerät erneut eingeschaltet wird.</li> <li>• Prüfen, dass der Stecker korrekt in die Steckdose gesteckt wurde.</li> </ul>
Keine oder nur schwache Zerstäubung.	<p>Sicherstellen, dass die Verbindungen des Luftschlauchs in die Anschlüsse des Kompressors und der Zerstäuber eingefügt sind.</p> <p>Kontrollieren, dass der Zerstäuber nicht leer ist oder mit der korrekten Medikamentenmenge gefüllt wurde (MAX. 6 ml). Prüfen, dass die Düse des Zerstäubers nicht behindert ist.</p>
Das Gerät ist laut.	Sicherstellen, dass der Filter korrekt eingesetzt ist.

Sollte das Gerät nicht wieder korrekt funktionieren, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

## WARTUNG UND REPARATUR

Das Gerät ist wartungsfrei und Bedarf deshalb keiner regelmäßigen technischen Überprüfung. Das Gerät auf keinen Fall öffnen.

## TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

**Modell:** MQ6010 AirForce Mini

**Stromversorgung:** Interne Lithium-Polymer-Batterie (Li-Pol) 3,7 V - 2570 mAh

**Netzteil:**

**Input:** 100-240 V AC, 50-60 Hz 0,5 A

**Output:** 5V DC 2A

**Mindest-Füllvolumen:** 2 ml

**Maximal-Füllvolumen:** 6 ml

**Zerstäubungsgeschwindigkeit:** 0,25 ml/min

**Betriebsdruck:** 0.25 ~ 0.5 bar

**Gewicht:** 217 g

**Abmessungen:** 45 x 68 x 111mm

**Schalldruckpegel:** 45 dBA

**Betriebslebensdauer des Geräts:** 400 Stunden.

- Gerät der Klasse II, Schutz gegen elektrische Schläge.
- Zerstäuber, Mundstück, Masken und Gabel sind Komponenten des Typs BF
- Gerät **nicht** für Dauerbetrieb geeignet (30 min. on - 30 min. off)
- Das Gerät eignet sich nicht zur Verwendung mit Anästhesie- und Beatmungsgeräten.
- Gerät nicht zur Verwendung in Gegenwart entflammbarer anästhetischer Gemische mit Sauerstoff oder Distickstoffmonoxid (Lachgas) geeignet

*Die technischen Spezifikationen können ohne Vorankündigung jederzeit geändert werden.*

*Die internen Batterien können nicht von dem Benutzer ausgetauscht werden.*

## CHARAKTERISTIKEN DES AEROSOL GEMÄSS DER RICHTLINIE EN 13544-1 ANHANG CC

Aerosolabgabe: 0,15 ml

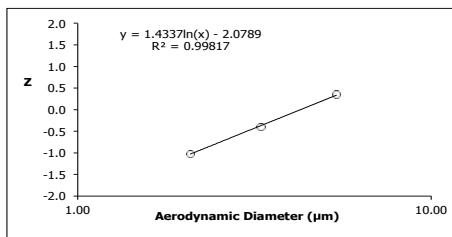
Partikelgröße (MMAD):4,12  $\mu\text{m}$

Angewendete Normen:

Allgemeine Anforderungen an die elektrische Sicherheit CEI EN 60601-1

Elektromagnetische Verträglichkeit gemäß CEI EN 60601-1-2

Bei dem Gerät handelt es sich um ein Medizingerät gemäß der Richtlinie 93/42/EWG "Medizinprodukte".



## UMGEBUNGSBEDINGUNGEN

### Aufbewahrung und Transport

Temperatur: MIN  $-20^{\circ}\text{C}$  - MAX  $+60^{\circ}\text{C}$

Luftfeuchtigkeit: MIN 10%RH - MAX 95%RH

Luftdruck: 700 hPa - 1060 hPa













### Betrieb

Temperatur: MIN  $+10^{\circ}\text{C}$  - MAX  $+40^{\circ}\text{C}$

Luftfeuchtigkeit: MIN 10%RH - MAX 95%RH

Luftdruck: 700 hPa - 1060 hPa

## AN DEM GERÄT VERWENDETE SYMBOLE

	EIN
	AUS
	TYP BF
	KLASSE II
	WECHSELSTROM
	ACHTUNG
	PRODUKTCODE
	SERIENNUMMER
	IDENTIFIZIERUNGSNUMMER PRODUKTIONSLOT
	HERSTELLER
	TEMPERATUR
	GEBRAUCHSANLEITUNG LESEN
<b>CE 0123</b>	Konform mit den Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft 93/42/EWG
<b>IP22</b>	Schutzgrad des Gehäuses der Vorrichtung, zum Schutz vor dem Eindringen von festen oder flüssigen externen Wirkstoffen.


**KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTES** (Elektro- und Elektronik-Altgeräte)

(Anwendbar in den Ländern der Europäischen Gemeinschaft und in denen mit Mülltrennungsbestimmungen). Das auf dem Produkt oder auf der Dokumentation abgebildete Symbol weist darauf hin, dass das Produkt konform ist mit den Richtlinien zu den Elektro- und Elektronikgeräten und nicht mit dem Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Bei Nichtbeachtung der geltenden gesetzlichen Bestimmungen zur korrekten Müllentsorgung macht er sich strafbar und kann sanktioniert werden. Für detailliertere Informationen bezüglich der verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllabfuhrservice.



Das Produkt enthält eine integrierte aufladbare Batterie, im Sinne der europäischen Richtlinie 2006/66/EC und kann nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Informieren Sie sich bei den örtlichen Stellen über die Entsorgung von Batterien.

## **GARANTIEBEDINGUNGEN**

Das Gerät ist 2 Jahre ab Kaufdatum gegen Material- und Fertigungsdefekte abgedeckt.

Die Garantie beinhaltet den kostenlosen Austausch und/oder Reparatur von im Neuzustand fehlerhaften Komponenten.

Die Garantie deckt nicht das mitgelieferte Zubehör noch die Verschleißteile. Das Gerät darf ausschließlich von einem autorisierten technischen Kundendienst repariert werden.

Das Gerät ausschließlich an Ihren Fachhändler senden!

Die Versandkosten des Geräts gehen zu Lasten des Benutzers.

Nicht garantierte Reparaturen werden dem Benutzer in Rechnung gestellt. Die Garantie verfällt, sofern das Gerät beschädigt wurde, der Mangel auf eine unangemessene Nutzung zurückzuführen ist oder der Schaden nicht von dem Hersteller verursacht wurde (unvorhergesehenes Herunterfallen, ein nicht gewissenhafter Transport, usw.).

Die Garantie umschließt nicht direkte oder indirekte Schäden jeder Art an Personen oder Gegenständen, die während der Zeit der Funktionsstörung entstanden sind.

Die Garantie beginnt mit dem Kauf des Produktes, der durch den an den Garantieschein zu heftenden Kassenzettel oder Rechnung nachgewiesen werden muss.

Bei nicht vorhandenem Garantieschein oder in dem Fall, dass dieser nicht angemessen ausgefüllt oder durch den Kaufbeleg bestätigt ist, wird kein garantierteckter Kundendienst gewährleistet.

**REPARATURSCHEIN** **DIE GARANTIE IST NUR MIT BEIGEFÜGTEM KAUFBELEG GÜLTIG.**

Geräteart: \_\_\_\_\_

Modell: \_\_\_\_\_

Seriennr: \_\_\_\_\_

Kaufdatum: \_\_\_\_\_

**DATEN DES KÄUFERS**

Nachname und Vorname: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

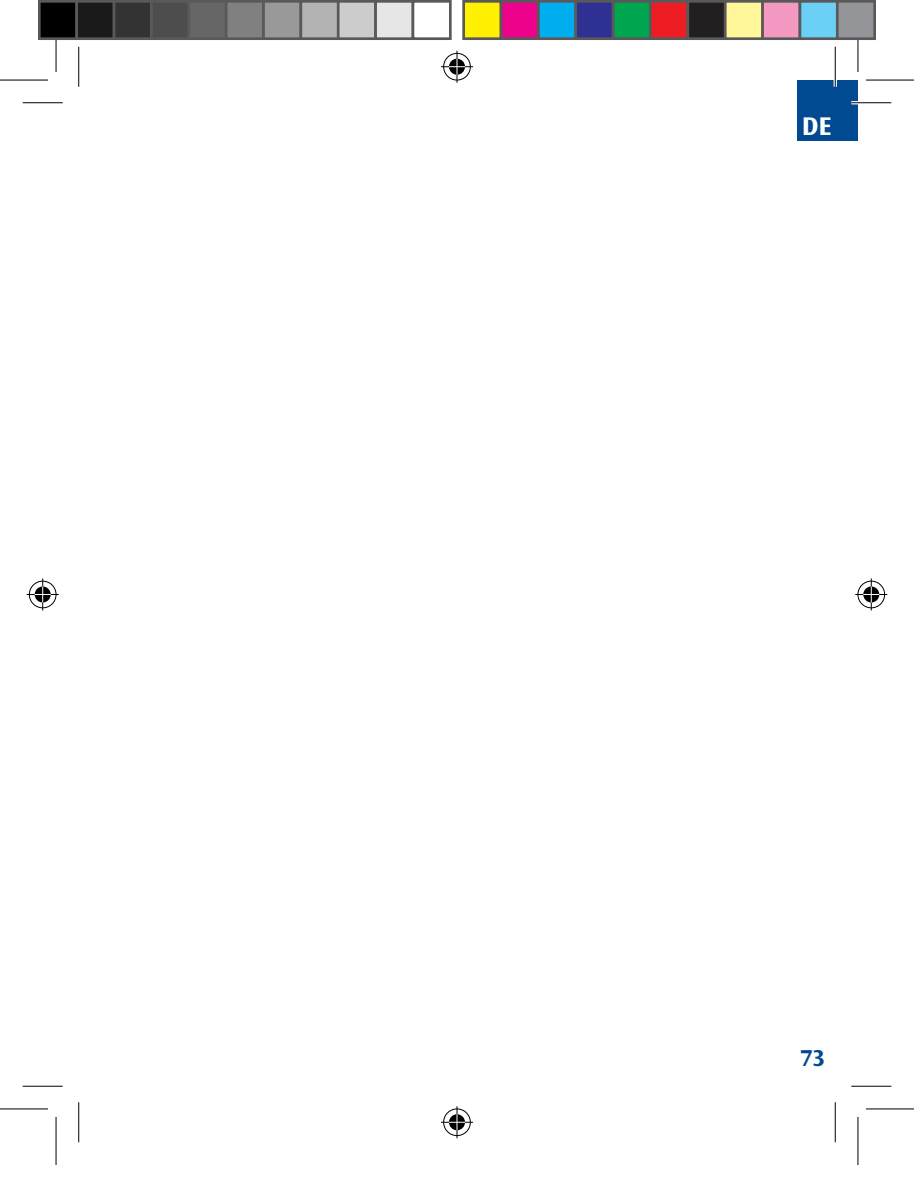
Telefon: \_\_\_\_\_

Beschreibung des Defekts: \_\_\_\_\_

**Unterschrift zur Annahme der Garantiebedingungen**

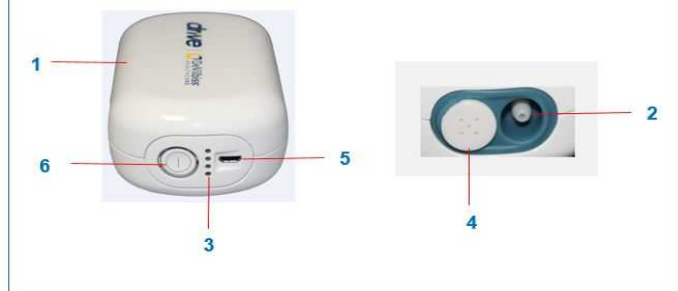
\_\_\_\_\_

 Ich autorisiere die Verwendung der oberen Angaben im Sinne des Datenschutzgesetzes 675/96 .



DE

Fig. A

**COMPONENTES - (FIG. A)**

- |                                    |                                |
|------------------------------------|--------------------------------|
| 1. Sede do compressor              | 9. Tubo de ar                  |
| 2. Saída de ar                     | 10. Máscara de adultos         |
| 3. Indicadores de nível de bateria | 11. Máscara pediátrica         |
| 4. Vão do porta-filtro             | 12. Filtros de reposição       |
| 5. Porta micro USB                 | 13. Aplicador nasal            |
| 6. Led de acendimento              | 14. Cabo micro USB             |
| 7. Nebulizador                     | 15. Adaptador para alimentação |
| 8. Inalador bucal                  | 16. Bolsa para o transporte    |

**IMPORTANTE:**

Leia atentamente as instruções antes de usar.

**INDICAÇÃO DE USO**

AirForce Mini é um sistema para aerossolterapia indicado para o uso domiciliar.

**ADVERTÊNCIAS**

1. Utilize o aparelho somente do modo descrito no presente manual, ou seja, como sistema para aerossolterapia, seguindo as indicações do seu médico. Qualquer uso diferente daquele para o qual o aparelho está destinado deve ser considerado impróprio e, portanto, perigoso; o fabricante não pode ser considerado responsável por danos causados por uso impróprio, incorreto e/ou irracional ou no caso de utilização do aparelho em instalações elétricas não conformes às normas de segurança.
2. Conserve este manual para consultas posteriores.
3. Não utilize o aparelho na presença de misturas anestésicas inflamáveis em contacto com o ar, com oxigénio ou com protóxido de azoto.
4. O funcionamento correto do aparelho pode ser comprometido por interferências eletromagnéticas que ultrapassam os limites expressos nas normas europeias em vigor. No caso de interferência do aparelho com outros dispositivos elétricos, ele deve ser deslocado e conectado a uma tomada elétrica diferente.
5. No caso de falha e/ou mau funcionamento do aparelho, consulte o capítulo "POSSÍVEIS PROBLEMAS E RESPETIVAS SOLUÇÕES". O alojamento do compressor não deve ser aberto ou adulterado.

6. Para operações de reparo, procure exclusivamente um centro de assistência técnica autorizado pelo fabricante e solicite a utilização de peças de reposição originais. O não cumprimento dessa indicação pode comprometer a segurança do aparelho.
7. Respeite as normas de segurança indicadas para os aparelhos elétricos e, de modo específico:
  - utilize somente acessórios e componentes originais;
  - nunca mergulhe o aparelho na água;
  - não molhe o aparelho, ele não tem proteção contra pulverizações;
  - nunca toque o aparelho com mãos molhadas ou húmidas;
  - não deixe o aparelho exposto aos agentes atmosféricos;
  - o uso deste aparelho por crianças e portadores de deficiência requer sempre a vigilância atenta de um adulto em plena posse de suas faculdades mentais;
  - não puxe o cabo de alimentação ou o próprio aparelho para retirar a ficha da tomada elétrica;
8. O dispositivo funciona com baterias. É possível utilizar o dispositivo mesmo quando ligado à rede elétrica.
9. Antes de conectar a ficha de alimentação, assegure-se de que os dados elétricos, apresentados na placa de dados no fundo do aparelho, sejam correspondentes aos da rede de distribuição elétrica.
10. Caso a ficha fornecida com o aparelho seja incompatível com a tomada da rede elétrica, procure o pessoal qualificado para efetuar a substituição da ficha por uma mais adequada. Em geral, é desaconselhável a utilização de adap-

tadores, simples ou múltiplos, e/ou extensões. Caso o uso desses dispositivos seja indispensável, será necessário utilizar tipos que atendam às normas de segurança, prestando atenção para não superar os limites máximos de alimentação suportados, indicados nos adaptadores e extensões.

11. Não deixe o aparelho conectado inutilmente: desconecte a ficha da rede de alimentação quando o aparelho não estiver em uso ou tenha completado a carga.
12. A instalação deve ser efetuada de acordo com as instruções do fabricante. A instalação incorreta pode causar danos a pessoas, animais ou objetos, em relação aos quais o fabricante não poderá ser considerado responsável.
13. O cabo USB e de alimentação deste aparelho não devem ser substituídos pelo utilizador. No caso de deterioração, para os substituir, procure um centro de assistência técnica autorizado pelo fabricante.
14. É recomendável desenrolar o cabo de alimentação em todo o seu comprimento, para evitar sobreaquecimentos perigosos.
15. Antes de efetuar qualquer operação e limpeza e/ou manutenção, desligue o aparelho e desconecte a ficha.
16. Alguns componentes do aparelho têm dimensões muito pequenas e podem ser engolidos por crianças; conserve o aparelho fora do alcance das crianças.
17. Caso se decida não utilizar mais o aparelho, ele deverá ser eliminado de acordo com as regulamentações vigentes.
18. Assegure-se de:
  - utilizar este aparelho somente com medicamentos prescritos pelo seu médico;
  - efetuar o tratamento utilizando somente o acessório

- indicado pelo médico de acordo com a patologia;
  - usar o acessório "aplicador nasal" somente quando expressamente indicado pelo médico e prestando atenção para NUNCA introduzir no nariz as bifurcações, limitando-se a aproximá-las o máximo possível.
19. Verificar no folheto ilustrativo do medicamento eventuais contraindicações ao uso com os sistemas comuns para aeroxolterapia.
  20. Não posicionar o equipamento de modo que seja difícil de desconectar.
  21. Para evitar estrangulamentos ou sufocamento, manter os cabos e tubos de ar fora do alcance das crianças.
  22. **Os acessórios devem ser utilizados para um paciente de modo individual. Desaconselha-se o uso para mais pacientes.**

## INSTRUÇÕES PARA USO DO APARELHO

O aparelho deve ser controlado antes de cada utilização a fim de detetar anomalias de funcionamento e/ou danos decorrentes do transporte ou do armazenamento. Durante a inalação, sente numa posição ereta e relaxada, para evitar a compressão das vias respiratórias que pode comprometer a eficácia do tratamento.

1. Após ter removido o aparelho da embalagem, controle se existem danos evidentes; preste atenção especial a trincas no plástico que podem deixar alguns componentes elétricos expostos. Verifique a integridade dos acessórios.



2. Antes de utilizar o aparelho, efetue as operações de desinfeção seguindo as descrições do capítulo «LIMPEZA E MANUTENÇÃO».



B

3. Abra o nebulizador rodando a parte superior no sentido anti-horário (Fig. B).



C

4. Assegure-se de que o cone de condução do medicamento esteja inserido corretamente no cone de condução do ar situado na parte interna do nebulizador (Fig. C).



D

5. Verta a quantidade de medicamento indicada pelo seu médico no nebulizador (Fig. D).



E

6. Feche o nebulizador enroscando no sentido horário as duas partes, prestando atenção para que fique bem apertado (Fig. E)



F

7. Conecte uma extremidade do tubo do ar à saída no fundo do nebulizador (Fig. F) e a outra extremidade à saída do ar (Fig. G) no aparelho



G



H

8. Para utilizar a máscara, insira-a diretamente no nebulizador (Fig. H).



I

9. Para iniciar o tratamento, premir o interruptor I/O e assegurar-se de que o LED vermelho sobre a tecla de acendimento esteja aceso com luz fixa.



10. O nível de carga da bateria interna do aparelho é indicado pelos LED azuis sob o ícone da bateria



11. Se o aparelho estiver descarregado, os LED azuis não estão acesos e o LED laranja sobre o botão O/I lampeja.



12. Quando o aparelho resultar descarregado, conectá-lo à alimentação e esperar alguns minutos antes de ligar novamente o dispositivo.



13. Durante a carga, os LED azuis lampejam.

14. Em caso de muito tempo sem uso, aconselha-se efetuar uma carga completa da bateria a cada 3 meses para garantir a máxima eficiência da bateria.

 **ATENÇÃO! O aparelho é para uso intermitente (30 min. ligado - 30 min. desligado)**

15. Inspire a solução do aerossol utilizando o acessório prescrito.
16. Terminado o tratamento, desligar o aparelho premindo o interruptor I/O.
17. Limpe o nebulizador e os seus acessórios como descrito no capítulo «LIMPEZA E MANUTENÇÃO».
18. O dispositivo não necessita de calibração.
19. Não é admitida qualquer modificação do dispositivo.


## LIMPEZA E MANUTENÇÃO

A limpeza do aparelho deve ser efetuada com um pano macio e seco e com substâncias detergentes não abrasivas.

 **ATENÇÃO!**

durante a execução das operações de limpeza, assegure-se de que não possam penetrar substâncias líquidas no aparelho e que a ficha de corrente esteja desinserida.

### Limpeza e desinfecção dos acessórios

 Siga rigorosamente as indicações relativas à limpeza e à desinfecção dos acessórios, eles são fundamentais para o desempenho do produto e para o sucesso terapêutico.

#### 1. No primeiro uso e no final de cada aplicação:

Desmonte o nebulizador rodando a parte superior no sentido anti-horário e remova o cone de condução do medicamento. Lave os componentes do nebulizador desmontado, o inalador bucal e o aplicador nasal utilizando água corrente. Em seguida mergulhe-os em água fervente por 5 minutos. Monte novamen-

te os componentes do nebulizador e conecte-o à saída do ar (Fig. G) deixando funcionar o aparelho por 10-15 minutos.

 Não ferva e não efetue autoclavagem no tubo de ar e nas máscaras.

## 2. Desinfecção:

Podem ser utilizadas soluções desinfetantes a frio, em alternativa à água fervente, seguindo as instruções do produtor.

### SUBSTITUIÇÃO DO NEBULIZADOR

O nebulizador deve ser substituído após um longo período de inatividade, caso apresente deformações ou rompimentos ou caso o bico nebulizador esteja obstruído por medicamentos ressecados, pó, etc. A DeVilbiss aconselha substituir o nebulizador após um período de tempo compreendido entre 6 meses e 1 ano, de acordo com a utilização.

 **Utilize somente nebulizadores originais.**

### SUBSTITUIÇÃO DO FILTRO

Em condições normais de uso, o filtro de ar deve ser substituído após cerca de 100 horas de funcionamento ou após cada ano. DeVilbiss aconselha controlar periodicamente o filtro de ar (10 - 12 nebulizações) e, se este apresentar uma coloração cinza ou marrom, ou se estiver húmido ao tato, providenciar a sua substituição. Extrair o filtro (Fig. A-4) e substituí-lo por um novo. Não tente limpar o filtro para reutilizá-lo.

 **Use somente filtros originais.**  
**Não utilize o aparelho sem filtro.**

## POSSÍVEIS PROBLEMAS E RESPECTIVAS SOLUÇÕES

Problema	Possível solução
O aparelho não liga	<ul style="list-style-type: none"><li>• Assegurar-se de que a bateria está carregada (se estiver descarregada, carregar como indicado no presente manual de instruções e ligar 5 minutos antes de ligar novamente o aparelho.</li><li>• Assegure-se de que a ficha esteja bem inserida na tomada de corrente.</li></ul>
Não nebuliza ou nebuliza insuficientemente.	Assegure-se de que as uniões do tubo do ar estejam bem inseridas nos conectores do compressor e do nebulizador. Verifique se o nebulizador não está vazio ou se foi enchido com a quantidade correta de medicamento (MÁX. 6 ml). Assegure-se de que o bico do nebulizador não esteja obstruído.
O dispositivo está mais barulhento.	Assegure-se de que o filtro esteja montado de modo correto.

Caso o aparelho não volte a funcionar corretamente, procure o **SERVIÇO AO CLIENTE Distribuidor**.

## MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO

No caso de defeito, procure **pessoal qualificado autorizado** pela DeVilbiss Healthcare. **Nunca abra o aparelho**. O aparelho não tem nenhuma parte no seu interior que possa ser reparada por pessoal não qualificado e não requer manutenção interna e/ou lubrificação.

## ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

**Modelo:** MQ6010 AirForce Mini

**Alimentação elétrica:** Bateria interna de Lítio Polímero (Li-Pol)  
3,7 V - 2570 mAh

**Alimentador:**

**Input:** 100-240 V AC, 50-60 Hz 0,5 A

**Output:** 5V DC 2A

**Volume mínimo de preenchimento:** 2 ml

**Volume máximo de preenchimento:** 6 ml

**Velocidade de nebulização:** 0,25 ml/min

**Pressão operativa:** 0,25 ~ 0.5 bar

**Peso:** 217 g

**Dimensões:** 45 x 68 x 111mm

**Nível sonoro:** 45 dBA

**Duração prevista:** 400 horas.

- Aparelho de Classe II com relação à proteção contra choque elétrico.
- Nebulizador, inalador bucal, máscaras e aplicador nasal são partes aplicadas de tipo BF.
- Aparelho para uso intermitente (30 min. ligado - 30 min. desligado)
- Aparelho não adequado para a utilização em sistemas de anestesia e ventilação pulmonar.
- Aparelho não adequado ao uso em presença de misturas anestésicas inflamáveis com ar, oxigénio ou protóxido de azoto.

*As especificações técnicas podem variar sem aviso prévio.*

*As baterias internas não podem ser substituídas pelo usuário.*

## CARACTERÍSTICAS DO AEROSSOL CONFORME A REGULAMENTAÇÃO EN 13544-1 APÊNDICE CC

Fornecimento do aerossol: 0,15 ml

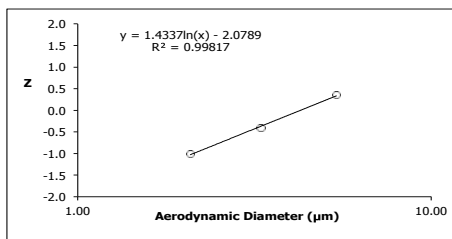
Dimensão das partículas (MMAD): 4,12  $\mu\text{m}$

### Normas aplicadas:

Padrão de segurança elétrica CEI EN 60601-1

Compatibilidade eletromagnética segundo CEI EN 60601-1-2

O aparelho é um dispositivo médico de Classe IIa segundo a Diretiva 93/42/CEE “Dispositivos Médicos”.



## CONDIÇÕES AMBIENTAIS

### Conservação e Transporte

Temperatura: MIN  $-20^{\circ}\text{C}$  - MAX  $+60^{\circ}\text{C}$

Humidade do ar: MIN 10%RH - MAX 95%RH

Pressão atmosférica: 700 hPa - 1060 hPa

### Funcionamento







Temperatura: MIN  $+10^{\circ}\text{C}$  - MAX  $+40^{\circ}\text{C}$

Humidade do ar: MIN 10%RH - MAX 95%RH

Pressão atmosférica: 700 hPa - 1060 hPa



## SIMBOLOGIA ADOTADA PARA O APARELHO

	LIGADO
○	DESLIGADO
	TIPO BF
	CLASSE II
~	CORRENTE ALTERNADA
	ATENÇÃO
<b>REF</b>	CÓDIGO DO PRODUTO
<b>SN</b>	NÚMERO DE SÉRIE
<b>ID</b>	NÚMERO DE IDENTIFICAÇÃO DO LOTE DE PRODUÇÃO
	FABRICANTE
	TEMPERATURA
	LER AS INSTRUÇÕES

**CE 0123**

Conforme a Diretiva Comunitária Europeia 93/42/CEE

**IP22**

Grau de proteção do invólucro do dispositivo contra a penetração de agentes externos de natureza sólida e líquida



**CORRETA ELIMINAÇÃO DO PRODUTO** (resíduos elétricos e eletrônicos)

(Aplicável nos países da União Europeia e nos países com sistemas de recolha diferenciada). O símbolo mostrado sobre o produto ou na sua documentação que o produto é conforme a normativa sobre aparelhos elétricos e eletrônicos e não deve ser eliminado entre resíduos domésticos. O usuário é responsável pela entrega do aparelho, no final da sua vida útil, às apropriadas estruturas de recolha, sujeito às sanções previstas pela legislação vigente relativa aos resíduos. Para informações mais detalhadas inerentes ao sistema de recolha disponíveis dirigir-se aos serviços locais de destruição de resíduos. O produto contém uma bateria recarregável integrada compreendida na diretiva europeia

2006/66/EC e não pode ser eliminada com resíduos domésticos. Informe-se sobre as normativas locais relativas à recolha diferenciada das baterias.

## CONDIÇÕES DE GARANTIA

O aparelho tem uma garantia de 2 anos desde a data de compra em relação a qualquer defeito originado pelos materiais ou de fabrico.

A garantia consiste na substituição e/ou reparação gratuita dos componentes defeituosos na origem.

A garantia não cobre os acessórios fornecidos junto ao dispositivo e as partes sujeitas ao desgaste normal. O aparelho deve ser reparado apenas pelos centros de assistência técnica autorizados.

O aparelho deve ser enviado atendimento ao cliente do distribuidor.

As despesas de expedição do aparelho são a cargo do utilizador.

As reparações fora das condições de garantia são cobradas ao utilizador. A garantia é recusada se o aparelho tiver sido adulterado, se o defeito derivar de utilização imprópria ou se o dano não for atribuível ao fabricante (queda acidental, transporte inadequado, etc.).

A garantia não inclui nenhuma indemnização de danos, diretos ou indiretos, de qualquer natureza em relação a pessoas ou coisas durante o período de ineficiência do produto.

A garantia é válida a partir da data de aquisição do produto certificada pelo recibo fiscal ou pela fatura de compra a anexar taxativamente ao documento da garantia.

A ausência do documento adequadamente preenchido e confirmado pelo certificado de aquisição não dá direito a qualquer tipo de assistência em garantia.

**CUPÃO A RESTITUIR EM CASO DE REPARO**  
**A GARANTIA É VÁLIDA SOMENTE ANEXANDO O RECIBO FISCAL**

**Tipo de aparelho:** \_\_\_\_\_

**Modelo:** \_\_\_\_\_

**Nº Série:** \_\_\_\_\_

**Data de compra:** \_\_\_\_\_

**DADOS DO COMPRADOR**

**Apelido e Nome:** \_\_\_\_\_

**Endereço:** \_\_\_\_\_

**Telefone:** \_\_\_\_\_

**Descrição do defeito:** \_\_\_\_\_

**Assinatura por aceite das condições de garantia**

Autorizo o uso das informações acima relatadas nos termos da lei 675/96 sobre a Privacidade.



### الأجزاء - (الشكل A)

١. موضع الضاغط
٢. مخرج الهواء
٣. مؤشر مستوى البطارية
٤. حجيرة حمل المرشح
٥. منفذ "USB" صغير
٦. زر التشغيل (On)/إيقاف التشغيل (Off)
٧. مؤشر LED للتشغيل
٨. البخاخ
٩. قطعة الفم
١٠. خرطوم الهواء
١١. قناع للكبار
١٢. قناع للأطفال
١٣. مرشحات قطع الغيار
١٤. شوكة أنفية
١٥. وحدة "USB" صغيرة
١٦. محول الطاقة
١٧. حقيبة صغيرة للنقل

- لا تلمس الجهاز بيديك وهما مبللتان أو رطبتان.
- لا تترك الجهاز معرضاً للعوامل الجوية.
- أثناء الاستخدام ضع الجهاز على سطح أفقي وثابت.
- يتطلب استخدام هذا الجهاز من قبل الأطفال أو المعاقين مراقبة شديدة من أحد الكبار الذين يتمتعون بقدرات عقلية طبيعية.
- لا تشدد سلك التغذية الكهربائية أو تشدد الجهاز نفسه لفصل القابس من مقيس التيار.
- ٨. يعمل الجهاز بالبطارية. يمكن استخدام الجهاز أيضا عندما يكون متصلا بالشبكة الكهربائية.
- ٩. قبل توصيل قابس التغذية الكهربائية، تأكد أن البيانات الكهربائية المذكورة على لوحة البيانات على أسفل الجهاز مطابقة لبيانات شبكة التوزيع الكهربائية.
- ١٠. إذا كان مقيس الجهاز المورد غير متوافق مع مأخذ التيار الكهربائي، استعن بفني مؤهل لاستبدال القابس، واستخدم آخر من نوع مناسب. وبوجه عام لا يُنصح باستخدام المهابيات الكهربائية البسيطة أو متعددة الفتحات و/أو وصلات التطويل. إذا لم يكن هناك مفر من استخدامها من الضروري في هذه الحالة استخدام أنواع تتوافق مع معايير السلامة مع الانتباه رغم ذلك إلى عدم تجاوز الحدود القصوى للتغذية المدعومة، وهذه الحدود موضحة على المهابيات وعلى وصلات التطويل.
- ١١. لا تدع قابس الجهاز موصولاً بلا فائدة: افصل القابس من مأخذ التيار عندما لا تستخدم الجهاز أو عندما يكتمل الشحن.
- ١٢. يجب أن يتم التركيب طبقاً لتعليمات الشركة المُصنعة. يمكن أن يتسبب التركيب الخاطئ في الإضرار بالأفراد أو الحيوانات أو الممتلكات، ولا يمكن اعتبار الشركة المُصنعة مسؤولة عن مثل هذه الأضرار.
- ١٣. يجب على المستخدم عدم استبدال كابل USB ووحدة إمداد التيار لهذا الجهاز بنفسه. في حالة حدوث تلف ومن أجل استبداله، استعن بمركز الدعم التقني المعتمد من الشركة المُصنعة.
- ١٤. يُنصح بفرد كابل التغذية الكهربائية بكامل طوله لمنع ارتفاع حرارته.
- ١٥. قبل إجراء أي تنظيف و/أو صيانة، أطفئ الجهاز، وافصل التيار عنه

## هام:

اقرأ التعليمات قراءة متأنية قبل الاستخدام.

### تعليمات الاستخدام

إن AirForce Mini هو نظام للعلاج بالأيروسول مصمم للاستخدام المنزلي.

### التحذيرات

١. استخدم الجهاز فقط كما هو موضح في دليل المستخدم وبالتالي استخدمه كنظام للعلاج بالأيروسول مع اتباع تعليمات الطبيب. أي استخدام يختلف عن الاستخدام المخصص للجهاز يُعتبر غير ملائم وبالتالي فهو خطير؛ تُعفى الشركة المصنعة من أية مسؤولية عن الأضرار التي قد تنجم بسبب الاستخدام غير الملائم أو الخاطئ و/أو غير المعقول أو إذا كان الجهاز قد أُستخدم في منظومات كهربائية لا تتوافق مع اللوائح السارية للسلامة.
٢. احتفظ بهذا الدليل للرجوع إليه مستقبلاً.
٣. لا تستخدم الجهاز في وجود خليط التخدير القابل للاشتعال مع الأكسجين أو أكسيد النيتروز.
٤. قد يتأثر التشغيل الصحيح للجهاز سلباً بالتداخل الكهرومغناطيسي الذي يتجاوز الحدود التي تنص عليها المعايير الأوروبية السارية. في حالة تداخل الجهاز مع الأجهزة الكهربائية الأخرى، انقله وصله بمقبس كهربائي مختلف.
٥. في حالة عطل و/أو خلل الجهاز، يُرجى قراءة فصل "المشكلات المحتملة وحلها". لا تعبث بالجهاز أو تفتح حاوية الضاغط.
٦. لإجراء تدخلات الإصلاح استعن فقط بمركز الدعم التقني المعتمد من قبل الشركة المصنعة، واطلب منهم استخدام قطع غيار أصلية. عدم الالتزام بما ورد أعلاه يمكن أن يضر بسلامة الجهاز.
٧. فضلاً راع معايير السلامة الموضحة الخاصة بالأجهزة الكهربائية وعلى وجه الخصوص:
  - استخدم فقط ملحقات وأجزاء أصلية.
  - لا تغمس الجهاز أبداً في الماء.
  - لا تبلل الجهاز، فهو غير محمي ضد الرذاذ.

٢. قبل استخدام الجهاز، امض قدما في عمليات التطهير كما هو موضح في فصل "التنظيف والصيانة".

٣. افتح البخاخ بتدوير الجزء العلوي في عكس اتجاه عقارب الساعة (الشكل B).



B

٤. تأكد من أن مخروط توصيل الدواء تم تركيبه بشكل صحيح على مخروط توصيل الهواء الموجود داخل البخاخ (الشكل C).



C

٥. صب كمية الدواء الموصوفة من قبل الطبيب في البخاخ (الشكل D).



D

٦. أعد إغلاق البخاخ بإعادة ربط الجزأين في اتجاه عقارب الساعة، والتأكد من أنهما مربوطين جيدا (الشكل E).



E

من القابس.

١٦. بعض مكونات و أجزاء الجهاز مقاساتها صغيرة جدا يمكن أن يبتلعها الأطفال؛ لذلك، أبعد هذا الجهاز عن متناول الأطفال.

١٧. عندما تقرر عدم استخدام الجهاز بعد الآن يُنصح بتفكيكه طبقا للوائح السارية.

١٨. تأكد من الآتي:

- استخدام هذا الجهاز فقط مع الأدوية التي يصفها طبيبك.
- تنفيذ خطوات العلاج فقط باستخدام الملحق الذي أخبرك به الطبيب وطبقا للعلاج.

• استخدام "الشوكة الأنفية" الضرورية فقط إذا أخبرك الطبيب صراحة بذلك، مع الانتباه لعدم إدخال الشعبتين أبدا في الأنف والحد من الاقتراب منهما بقدر الإمكان.

١٩. الاطلاع على أية موانع لاستعمال الدواء في النشرة التوضيحية مع الأنظمة الشائعة والمستخدمة للعلاج بالأيروسول.

٢٠. لا تضع الجهاز في مكان يصعب فيه فصل الجهاز عن التيار الكهربائي.

٢١. لتجنب الاختناق، أبعد كابل الجهاز وخرطوم الهواء بعيدا عن متناول الأطفال.

٢٢. يجب استخدام الملحقات لمريض واحد. لا يُنصح باستخدام الجهاز مع أكثر من مريض واحد.

### تعليمات استخدام الجهاز

يجب فحص الجهاز قبل أي استخدام بطريقة تمكنك من اكتشاف أعطال التشغيل و/أو الأضرار الناجمة عن النقل و/أو التخزين. أثناء الاستنشاق اجلس في وضع معتدل ومرتخيا لتجنب الضغط على الشعب الهوائية وبالتالي التأثير سلبا على فعالية العلاج.

١. بعد إخراج الجهاز من العبوة، افحصه للتأكد من عدم وجود أضرار ظاهرة؛ أعط اهتماما خاصا بالشروخ التي قد توجد في البلاستيك والتي قد تؤدي إلى كشف بعض الأجزاء الكهربائية. تحقق من سلامة واكتمال الملحقات.



١٠. يُوضح مستوى شحن البطارية داخل الجهاز بواسطة مؤشرات LED زرقاء تحت أيقونة البطارية.



١١. إذا أصبحت البطارية فارغة، فإن المؤشرات الزرقاء لن تضيء، وسوف يومض مؤشر LED الأحمر فوق زر OI/O



١٢. عندما يصبح الجهاز فارغاً من الشحن، صله بالتيار الكهربائي، انتظر بضع دقائق قبل إعادة تشغيل الجهاز.



١٣. أثناء الشحن، سوف تومض مؤشرات LED الزرقاء.



١٤. في حالة الفترات الطويلة من عدم الاستخدام، ننصح بالشحن الكامل للبطارية



٧. صل طرف خرطوم الهواء بالمخرج المناسب على أسفل البخاخ (الشكل. F) والطرف الآخر بمخرج الهواء (الشكل. G) على الجهاز.



٨. إذا كنت ترغب في استخدام القناع الصغير، أدخله مباشرة في البخاخ (الشكل H).



٩. لبدء العلاج، اضغط على مفتاح I/O، وتأكد أن مؤشر LED الأحمر فوق زر الإشعال وأنه مضاء بضوء ثابت.



الشركة المصنعة.

### استبدال البخاخ

يجب استبدال البخاخ عند عدم استخدامه لفترة طويلة وفي حالة وجود تشوهات فيه أو كسور أو في حالة انسداد فوهة البخاخ بسبب الدماء الجاف أو المسحوق، إلخ. تنصح شركة DeVilbiss باستبدال البخاخ بعد فترة بين ٦ أشهر و عام واحد (١) طبقاً للاستخدام.

⚠ استخدم البخاخ الأصلي فقط.

الجهاز متوافق فقط مع طقم الملحقات AirForce Mini

### استبدال المرشح

في ظل الظروف العادية للاستخدام يجب استبدال مرشح الهواء بعد ما يقرب من ساعة من التشغيل أو كل عام. تنصح شركة DeVilbiss بالتحقق الدوري من  
٥٠٠

مرشح الهواء (١٠-١٢ عملية بخ)، وإذا ما بدا عليه اللون الرمادي أو البني أو هو أصفر وطويلاً يجب استبداله. المرشح الإزديج (المتشكك به A-٤) واستبدل  
استخدم فقط مرشحات أصلية.

⚠ لا تستخدم الجهاز بدون مرشح.



كل ٣ أشهر لضمان أقصى فعالية لها.  
**⚠️ تنبيه! الجهاز للاستخدام المتقطع.**

(٣٠ دقيقة تشغيل - ٣٠ دقيقة إيقاف تشغيل)

١٥. استنشق هباء المحلول باستخدام الملحق المحدد.

١٦. بعد الانتهاء من العلاج، أطفئ الجهاز بالضغط على المفتاح I/O.

١٧. نظف البخاخ والملحقات كما هو موضح في فصل "التنظيف والصيانة".

١٨. الجهاز لا يتطلب معايرة.

١٩. لا يجوز إجراء أي تغييرات على الجهاز.

### التنظيف والصيانة

يجب تنظيف الجهاز بقطعة قماش ناعمة وجافة واستخدام المنظفات التي لا تحتوي على مواد صنفرة.



### تنبيه!

أثناء عمليات التنظيف، تأكد من عدم دخول أي سائل في الجهاز وأن مقبس الطاقة مفصول.

### ⚠️ تنظيف وتعقيم الملحقات

اتبع حرفيا الإرشادات الخاصة بتنظيف وتعقيم الملحقات حيث أنها مهمة جدا بالنسبة لأداء المنتج ونجاح العلاج.

#### ١. عند الاستخدام الأول، وفي نهاية كل استخدام:

قم بتفكيك البخاخ عن طريق لف الجزء العلوي في عكس اتجاه عقارب الساعة، وإزالة مخروط توصيل الدواء. اغسل أجزاء البخاخ التي تم تفكيكها بهذه الطريقة، قطعة الفم، والشوكة الأنفية باستخدام الماء الجاري. وأخيرا، اغمرها في الماء المغلي لمدة ٥ دقائق. قم بإعادة تجميع مكونات البخاخ وتوصيله بمخرج الهواء (الشكل G) مع تشغيل الجهاز لمدة ١٠-١٥ دقيقة.

⚠️ لا تغل ولا تعقم خرطوم الهواء والأقنعة الصغيرة.

#### ٢. التطهير:

يمكن استخدام حلول مطهر على البارد، كبديل للماء المغلي، ومع اتباع تعليمات



## المواصفات التقنية

الموديل: AirForce Mini

التغذية الكهربائية: البطارية الداخلية تعمل ببوليمر الليثيوم (ليثيوم بول) ٣,٧

فولت - ٢٦٥٠ أمبير ساعة

وحدة إمداد التيار:

الدخل: ١٠٠-٢٤٠ فولت تيار متردد، ٥٠-٦٠ هرتز ٠,٥ أمبير

الخرج: ٥ فولت تيار مستمر ٢ أمبير

الحد الأدنى لحجم إعادة التعبئة: ٢ مل

الحد الأقصى لحجم إعادة التعبئة: ٦ مل

سرعة البخ: ٠,٢٥ مل/د

ضغط التشغيل: ٠,٢٥ ~ ٥,٤ فولت بار

الوزن: ٢٠٠ جم

الأبعاد: ٢١٠ X ٢٢٠ X ٢٤٠ ملم

مستوى الصوت: ٤٥ ديسيبل أ

العمر الافتراضي للجهاز: ٤٠٠ ساعة.

- الجهاز من الفئة الثانية مقارنة بالحماية ضد الصدمات الكهربائية.
  - البخاخ، قطعة الفم، القناع، والشوكة هي أجزاء مستخدمة من النوع BF
  - الجهاز للاستخدام المتقطع (٣٠ دقيقة تشغيل - ٣٠ دقيقة إيقاف تشغيل)
  - الجهاز غير مناسب للاستخدام في أنظمة التخدير أو التهوية الرئوية.
  - الجهاز غير مناسب للاستخدام في وجود خليط التخدير القابل للاشتعال مع الهواء أو الأكسجين أو أكسيد النيتروز.
- قد تتغير المواصفات دون إشعار.  
يجب على المستخدم عدم القيام باستبدال بطارية الجهاز الداخلية من تلقاء نفسه.

## المشكلات المحتملة وحلها

المشكلة	الحل المحتمل
لا يبدأ الجهاز في التشغيل.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• تأكد أن البطارية مشحونة (إذا كانت فارغة)، اشحنها كما هو موضح في دليل التعليمات هذا، وانتظر لمدة ٥ دقائق قبل معاودة تشغيل الجهاز.</li> <li>• تأكد من إدخال القابس بشكل صحيح في مأخذ التيار.</li> </ul>
الجهاز لا يبيخ رذاذاً أو البخ ضعيف.	<p>تأكد من أن وصلات خرطوم الهواء مدخلة بإحكام في وصلات الضاغط وفي البخاخ.</p> <p>تأكد من أن البخاخ غير فارغ أو أنه لم تتم إعادة ملئه بالكمية الصحيحة من النواء (بحد أقصى ٦ مل). تحقق من أن فوهة البخاخ غير مسدودة.</p>
الجهاز أكثر ضجيجاً.	تأكد من أن المرشح مثبت بشكل صحيح.

في حالة عدم استعادة الجهاز للتشغيل الصحيح، اتصل بخدمة العملاء في شركة DeVilbiss.

## الصيانة والإصلاح

العطل، استعن بفني مؤهل ومعتمد من شركة Drive DeVilbiss

في حالة

. لا تفتح الجهاز تحت أي ظرف من الظروف. لا يحتوي

الجهاز على أي أجزاء في داخله يمكن إصلاحها من قبل أفراد غير مؤهلين، ولا يحتاج إلى صيانة داخلية و/أو تزييت.

## الرموز الموجودة على الجهاز

مضاء	
منطقي	○
نوع BF	
الفئة الثانية	
تيار متردد	~
تنبيه	
رمز المنتج	
الرقم المسلسل	
رقم التعريف للوط الإنتاج	
الشركة المصنعة	
قرارات لة جرد	
اقرأ التعليمات	

متوافق مع توجيه الاتحاد الأوروبي EEC/٤٢/٩٣

CE 0123

درجة حماية حاوية الجهاز ضد اختراق العوامل الخارجية الطبيعية الصلبة والسائلة

IP21

التخلص الصحيح من المنتج (النفائات الكهربائية والإلكترونية)  
 (المعمول به في دول الاتحاد الأوروبي والدول التي تستخدم أنظمة الجمع المنفصل). يشير الرمز الموجود على المنتج أو في الوثائق إلى أن المنتج يتوافق مع التشريعات الخاصة بالمعدات الكهربائية والإلكترونية، ويجب ألا يتم التخلص منه ضمن النفائات المنزلية. إن المستخدم هو المسؤول عن نقل الجهاز في نهاية عمره الافتراضي إلى مرافق الجمع المناسبة، وقد يتعرض لعقوبات - إن لم يفعل - بموجب التشريع الحالي الخاص بالنفائات. للحصول على معلومات أكثر تفصيلاً بشأن نظم الجمع المتاحة، اتصل بخدمة التخلص من النفائات المحلية.

يحتوي الجهاز على بطارية قابلة لإعادة الشحن مدمجة تدرج تحت التوجيه الأوروبي ٢٠٠٦/٦٦/EC، ولا يمكن التخلص منها مع النفائات المنزلية العادية. راجع المعايير المحلية المتعلقة بالجمع المتميز للبطاريات.

## خصائص الأيروسول وفقا للمعيار EN ١٣٥٤٤-١ الملحق CC

توزيع الأيروسول: ٠,١٥ ل/د.

معدل التوزيع: ٠,٠٣ ل/د.

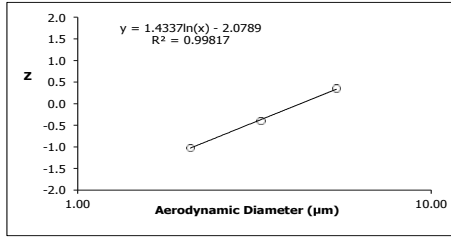
أبعاد الجزيئات (MMAD): ٤,١٢  $\mu\text{m}$

المعايير المطبقة:

معيار السلامة الكهربائية CEI EN ١-٦٠٦٠١

التوافق الكهرومغناطيسي وفقا للمعيار CEI EN ٢-١-٦٠٦٠١

الجهاز هو جهاز طبي من الفئة الثانية وفقا للمعيار EEC/٤٢/٩٣ "الأجهزة الطبية".



## الظروف البيئية

### التخزين والنقل

درجة الحرارة: بعد أدنى -٢٠ درجة - بعد أقصى +٦٠ درجة

رطوبة الهواء: بعد أدنى ١٠٪ RH - بعد أقصى ٩٥٪ RH

الضغط الجوي: ٧٠٠ هكتوبسكال - ١٠٦٠ هكتوبسكال

### التشغيل

درجة الحرارة: بعد أدنى +١٠ درجة مئوية؛ بعد أقصى +٤٠ درجة مئوية

رطوبة الهواء: بعد أدنى ١٠٪ RH - بعد أقصى ٩٥٪ RH

الضغط الجوي: ٧٠٠ هكتوبسكال - ١٠٦٠ هكتوبسكال





AR

يجب إعادة القسيمة في حالة الإصلاح  
يسري الضمان فقط إذا مصحوبا بالفاتورة.

نوع الجهاز: \_\_\_\_\_

الموديل: \_\_\_\_\_

الرقم التسلسلي: \_\_\_\_\_

تاريخ الشراء: \_\_\_\_\_

بيانات المشتري: \_\_\_\_\_

الاسم واللقب: \_\_\_\_\_

العنوان: \_\_\_\_\_

الهاتف: \_\_\_\_\_

وصف العيب: \_\_\_\_\_

التوقيع وقبول شروط الضمان

\_\_\_\_\_

أفوض استخدام المعلومات الواردة أعلاه بموجب قانون الخصوصية رقم ٩٦/٦٧٥.



## شروط الضمان

يتمتع الجهاز بالضمان لمدة ٢ سنوات من تاريخ الشراء ضد أي عيوب في المواد أو التصنيع.

ويغطي الضمان استبدال و/أو إصلاح المكونات التالفة في الأساس والتي تتمتع بالضمان. لا يغطي الضمان الملحقات المتوفرة مع الجهاز أو الأجزاء المعرضة للبلبي العادي. يجب إصلاح الجهاز فقط بالاستعانة بمراكز الخدمة التقنية المعتمدة.

يجب إرسال الجهاز إلى خدمة العملاء لإصلاحه.

يتحمل المستخدم نفقات الشحن.

يتحمل المستخدم تكلفة الإصلاح الخارج عن شروط الضمان. يُعد الضمان باطلا إذا تم العبث بالجهاز، أو إذا كان العطل سبب الخلل الناجم عن الاستخدام غير السليم أو إذا كان الضرر لا يعزى إلى الشركة المصنعة (السقوط العرضي، الإهمال أثناء النقل، وما إلى ذلك).

لا ينطوي الضمان على أي تعويض عن الأضرار، سواء كانت مباشرة أو غير مباشرة، من أي نوع تجاه الأشخاص أو الممتلكات أثناء فترة عطل الجهاز.

يسري الضمان من تاريخ الشراء المثبت بإيصال مالي أو فاتورة الشراء التي يجب إرفاقها بشكل قاطع مع قسيمة الضمان.

إن عدم وجود قسيمة الضمان المعبأة بشكل صحيح ومستند إثبات الشراء يحرمان المشتري من الحصول على أي دعم بموجب الضمان.



### Aksesuar (Fig A)

1. Kompresör muhafazası
2. Hava çıkışı
3. Pil seviyesi göstergeleri
4. Filtre bölmesi
5. Micro USB bağlantı noktası
6. AÇMA/KAPAMA düğmesi
7. Nebülizör
8. Ağızlık
9. Hava hortumu
10. Yetişkin maskesi
11. Pediatrik maske
12. Yedek filtreler
13. Burunluk
14. Micro USB kablosu
15. Güç bağdaştırıcısı
16. Saklama çantası



## ÖNEMLİ:

Kullanmadan önce talimatları dikkatle okuyun:

### KULLANIM AMACI

AirForce Mini evde kullanım için endike olan bir ayresol terapisisdir.



### UYARILAR

1. Cihazı yalnızca bu kılavuzda anlatıldığı şekilde, yani bir ayresol terapi sistemi olarak kullanın ve doktorunuzun vereceği talimatlara uyun. Amaçlanan kullanım dışındaki tüm kullanımlar yanlış ve dolayısıyla tehlikeli kabul edilir; uygunsuz, yanlış ve/veya makul olmayan kullanımlardan ya da ekipmanın geçerli güvenlik düzenlemelerine uymayan elektrik tesisatlarına bağlanmasından kaynaklanan zararlardan üretici sorumlu tutulamaz.
2. Bu kılavuzu gelecekte başvurmak üzere saklayın.
3. Bu cihazı oksijen veya nitrojen protoksit ile alev alan anestezi karışımların bulunduğu ortamlarda kullanmayın.
4. Cihazın doğru kullanımı, yürürlükteki Avrupa standartlarında belirtilen sınırları aşan elektromanyetik parazitlerden etkilenebilir. Bu cihazın başka elektrikli cihazlara parazit oluşturması halinde cihazın yerini değiştirin ve farklı bir elektrik prizine takın.
5. Cihazın bozulması ve/veya arızalanması durumlarında "SORUN GİDERME" bölümünü okuyun. Kompresörün muhafazasını kurcalamayın ya da açmayın.
6. Onarımlar için yalnızca üretici tarafından onaylanan teknik servislere başvurun ve daima orijinal yedek parçalar kullanılmasını talep edin. Yukarıda belirtilenlere uyulmaması cihazın güvenliğini riske sokabilir.

7. Elektrikli cihazlarla ve Özellikle aşağıdakilerle ilgili güvenlik düzenlemelerine uyun:

- yalnızca orijinal aksesuarlar ve bileşenler kullanın;
- cihazı asla suya sokmayın;
- cihazı asla ıslatmayın, içine su girmesine karşı bir koruması yoktur;
- cihaza asla ıslak ya da nemli ellerle dokunmayın;
- cihazı atmosferik maddelere maruz bırakmayın; çocuklar ve engelliler bu cihazı yalnızca akli melekeleri tam olan bir yetişkinin gözetimi altında kullanabilir.
- elektrik prizinden çekmek için güç kablosundan veya cihazın kendisinden çekmeyin

8. Cihaz pille çalışır. Cihazı elektrik prize takarak da kullanabilirsiniz.

9. Elektrik fişini prize takmadan önce, ünitenin altındaki anma değerleri levhasındaki elektrik verilerinin şebeke elektriğinin anma verilerine uyduğundan emin olun.

10. Aletle birlikte sağlanan fiş şebeke elektrik fişine uygun değilse, fiş uygun bir fişle değiştirmesi için bir uzmanla temasa geçin. Tekli ya da çiftli bağdaştırıcıların ve/veya uzatma kablolarının kullanılması tavsiye edilmemektedir. Bunların kullanımının gerekli olması halinde, güvenlik standartlarına uygun olanlarını kullanmalı, ancak bağdaştırıcıların ve uzatma kablolarının üzerinde yazan güç sınırlarını aşmamak konusunda dikkatli olmalısınız.

11. Aleti kullanılmadığında asla fişi takılı vaziyette bırakmayın: cihazı kullanmadığınızda ya da şarjı tam olarak dolduğunda cihazın fişini elektrik prizinden çekin.
12. Kurulum, üreticinin talimatlarına uygun olarak uzman personel tarafından yapılmalıdır. Yanlış kurulum insanlara, hayvanlara ya da mala zarar gelmesine yol açabilir ve bu sebepten ötürü üretici sorumlu tutulamaz.
13. Bu cihazın USB kablosu ve güç besleme bağıdaştırıcısı kullanıcı tarafından değiştirilmemelidir. Zarar görmeleri halinde bunları üreticinin onayladığı bir teknik servise değiştirin.
14. Tehlikeli biçimde aşırı ısınmasını önlemek için güç kablosunu tam olarak açmanız tavsiye edilir.
15. Temizlik ve/veya bakım yapmadan önce cihazı kapatın ve fişini prizden çekin.
16. Cihazın bazı parçaları çok küçük olduğu için çocuklar tarafından yutulabilir; cihazı çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın.
17. Cihazı kullanmamaya karar vererseniz, geçerli düzenlemelere uygun olarak atmanız tavsiye edilir.
18. Şunları yaptığınızdan emin olun:
  - bu cihazı yalnızca doktorunuzun reçete ettiği ilaçlarla kullanın;
  - tedaviyi yalnızca hastalığınıza dayalı olarak doktorunuz tarafından verilen aksesuarları kullanarak gerçekleştirin;
  - burunluk aksesuarını yalnızca doktorunuz tarafından kesin olarak belirtildiyse kullanın ve bifürkasyonları burna ASLA sokmayın, yalnızca mümkün olduğunca yaklaştırın.



19. Genel ayresol terapi sistemleriyle kullanım konusundaki kontraendikasyonlar için ilaç ambalajındaki prospektüsü kontrol edin.
20. Cihazı fişini prizden çekmenin zor olacağı bir yere koymayın.
21. Dolaşma ve boğulmayı önlemek için güç kablosunu ve hava hortumunu çocukların ulaşamayacağı bir yere koyun.
22. Aksesuarlar tek bir hasta tarafından kullanılmalıdır. Birden çok hastada kullanılmaları tavsiye edilmez.

### **CİHAZIN KULLANIMI**

Cihaz her kullanımdan önce taşıma ve/veya depolama esnasında meydana gelmiş bir bozukluk ve/veya hasar olup olmadığının belirlenmesi için kontrol edilmelidir. İçe çekme esnasında hava yollarını sıkıştırmamak ve tedavinin etkisinin azaltmamak için dik ve rahat oturun.

1. Cihazın ambalajını açtıktan sonra gözle görülür bir hasar ya da kusur olup olmadığını kontrol edin; plastik muhafazada elektrikli bileşenleri açığa çıkaracak bir çatlak olup olmadığına özellikle dikkat edin. Aksesuarların sağlam olup olmadığını kontrol edin.
2. Cihazı kullanmadan önce «TEMİZLİK VE BAKIM» bölümünde anlatılan temizlik işlemlerini gerçekleştirin.





3. Nebülizörü üst tarafını saat yönünün tersine çevirerek açın (Resim B).



4. İlaç iletim konisini nebülizörün içindeki hava iletim konisinin üzerine doğru biçimde yerleştirin (Resim C).



5. Nebülizörün içinde doktorunuzun belirttiği miktarda ilaç koyun (Resim D).



6. İki parçayı saat yönünde çevirerek tam kapandıklarından emin olacak şekilde nebülizörü kapatın (Resim E)





7. Hava hortumunun bir ucunu nebülizörün alt tarafında bu hortum için ayrılmış olan çıkışa (Resim F) ve diğer ucunu da cihazdaki hava çıkışına (Resim G) bağlayın



8. Maskeyi kullanmanız gerekiyorsa doğrudan nebülizöre takın (Resim H).



9. Tedaviye başlamak için I/O düğmesine basın ve güç düğmesinin etrafındaki kırmızı ışığın sürekli yanar durumda olduğundan emin olun (RESİM I)



10. Cihazın içindeki pilin durumu, pil simgesinin altındaki mavi LED ışıkla gösterilir (RESİM L)



11. Pil boşsa mavi LED'ler yanmaz ve I/O düğmesinin çevresindeki turuncu ışık yanıp söner (RESİM M)



12. Pil boş olduğunda cihazı elektrik prizine bağlayın ve açmadan önce birkaç dakika bekleyin (RESİM N)



13. Şarj olurken mavi LED yanıp söner (RESİM O)

14. Uzun süre kullanmayacağınız zaman, performansını azami seviyeye çıkarmak için pili her 3 ayda bir tam olarak şarj etmenizi tavsiye ederiz..

**⚠ UYARI! Cihaz aralıklı kullanım için tasarlanmıştır (30 dakika açık - 30 dakika kapalı)**

15. Ayresol solüsyonunu reçete edilen aksesuarı kullanarak içinize çekin.
16. Tedaviyi tamamlayınca, I/O düğmesine basarak aleti kapatın.
17. «TEMİZLİK VE BAKIM» bölümündeki adımları takip ederek nebulizörü ve aksesuarlarını.
18. Cihazda kalibrasyon yapılması gerekli değildir.
19. Cihazın kurcalanması kesinlikle yasaktır.

### TEMİZLİK VE BAKIM

Cihaz yumuşak kuru bir bezle ve aşındırıcı olmayan temizleyicilerle temizlenmelidir.

**⚠ UYARI!**


Temizlik işlemleri esnasında cihazın içindeki parçalara sıvı temas etmediğinden ve elektrik fişinin prizden çekili olduğundan emin olun.

### Aksesuarların temizlenmesi ve dezenfekte edilmesi

Ürünün performansı ve terapinin başarısı için kritik öneme sahip olduğundan temizlik ve dezenfeksiyon konusundaki talimatlara uyun.

1. İlk kullanımdan ve her uygulamadan sonra:

Üst tarafını sat yönünün terine çevirerek nebulizörü demonte edin ve ilaç iletim konisini çıkarın. Demonte edilmiş olan nebulizörün bileşenlerini, ağızlığı ve burunluğu musluk suyuyla yıkayın. Son olarak da 5 dakikalığına kaynar suya sokun. Nebulizörün tüm parçalarını yeniden monte edin ve hava çıkışına bağlayın (Resim G) ve cihazı 10-15 dakika boyunca çalıştırın.

 Hava hortumunu ve maskeleri kaynatmayın ya da otoklava sokmayın.

## NEBÜLİZÖRÜN DEĞİŞTİRİLMESİ

Nebülizör uzun süre kullanılmadığında deformasyonlar veya kırılmalar oluşmuşsa veya nebülizörün nozülü kurumuş ilaç, toz. vb. maddelerle tıkanmışsa değiştirilmelidir.

DeVilbiss nebülizörün kullanıma bağlı olarak 6 ay ila 1 yıllık süre sonrasında değiştirilmesini tavsiye eder.

Yalnızca orijinal nebülizörler kullanın.

## FİLTRENİN DEĞİŞTİRİLMESİ

Normal kullanım koşullarında hava filtresi yaklaşık 100 çalışma saatinden sonra ya da senede bir değiştirilmelidir. DeVilbiss hava filtresinin düzenli olarak kontrol edilmesini (10 – 12 tedavide bir) ve filtrenin gri veya kahverengiye dönmüşse ya da ıslaksa değiştirilmesini tavsiye eder. Filtreyi çıkarın (resim A-4) ve yenisiyle değiştirin. Yeniden kullanmak amacıyla filtreyi temizlemeye çalışmayın.



**Yalnızca orijinal filtre kullanın.**  
**Cihazı filtre olmadan kullanmayın.**

## SORUN GİDERME

Sorun	Olası çözüm
Cihaz açılmıyor	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pilin şarj edilmiş olduğundan emin olun (boşsa bu kullanım kılavuzunda belirtildiği şekilde şarj edin ve 5 dakika sonra cihazı açın.)</li><li>• Fişinin elektrik prizine doğru bir şekilde takılı olduğundan emin olun.</li></ul>
Cihaz nebülizasyon yapmıyor ya da zayıf bir şekilde nebülizasyon yapıyor.	Hava hortumu parçalarının kompresöre ve nebülizör bağlantılarına tam olarak oturduğundan emin olun. Nebülizörün boş olmadığından ya da içine doğru miktarda ilaç koyulduğundan emin olun (MAKS. 6 ml). Nebülizörün nozulünün tıkanmadığından emin olun.
Cihaz gürültülü çalışıyor	Filtrenin doğru takılmış olduğundan emin olun.

Ekipman doğru çalışmamaya devam ederse lütfen DeVilbiss müşteri hizmetleriyle temasa geçin.

## BAKIM VE ONARIMLAR

Arıza halinde DeVilbiss onaylı teknik servisle temasa geçin. Cihazın içini asla açmayın. Cihazın içinde kullanıcı tarafından onarılabilecek parçalar yoktur ve cihazın içinde bir bakım ya da yağlama yapılması gerekmemektedir.

**TEKNİK ÖZELLİKLER**

Model: MQ6010 AirForce Mini

Elektrik güç kaynağı: Dahili lityum polimer (Li-Pol) pil 3,7 V-2570 mAh

Güç kaynağı bağdaştırıcısı:

Giriş: 100-240 V AC, 50-60 Hz 0,5 A

Çıkış: 5V DC 2A

Asgari doldurma hacmi: 2 ml

Azami doldurma hacmi: 6 ml

Nabülizasyon hızı: 0,25 ml/dak

Çalışma Basıncı: 0,25 ~ 0,5 bar

Ağırlık: 217 g

Boyutlar: 45 x 68 x 111mm

Gürültü seviyesi: 45 dBA

Cihazın beklenen hizmet ömrü: 400 saat

- Elektrik çarpmasına karşı koruma için Sınıf II cihaz
  - Nebülizör, ağızlık, maskeler ve çatal tip BF uygulamalı parçalardır
  - Cihaz aralıklı kullanım içindir (30 dakika açık - 30 dakika kapalı)
  - Cihaz anestezi ve akciğer ventilasyon sistemlerine uygun değildir.
  - Cihazı oksijen veya nitrojen protoksit ile alev alan anestezik karışımların bulunduğu ortamlarda kullanmaya uygun değildir.
- Teknik özellikler bildirimde bulunmaksızın değiştirilebilir. Dahili piller kullanıcı tarafından değiştirilemez.

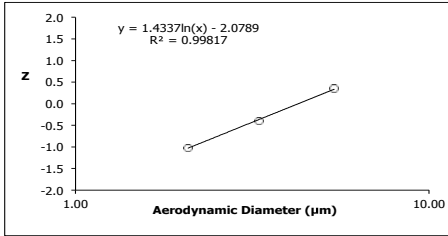
## AYRESOL ÖZELLİKLERİ DÜZENLEME EN 13544-1 EK CC'YE UYGUNDUR

Ayresol çıkışı: 0,15 ml

Partikül boyutu (MMAD): 4,12 µm

### Uygulanan standartlar:

Elektrik güvenlik standartları CEI EN 60601-1. CEI EN 60601-1-2'ye göre elektromanyetik uyumluluk. Cihaz, Direktif 93/42/EEC “Medikal cihazlar” doğrultusunda Sınıf IIa bir cihazdır.



## ÇEVRESEL KOŞULLAR

### Depolama ve Nakil

Sıcaklık: MİN -20°C - MAKS +60°C

Nem: MİN %10BN - MAKS %95BN

Atmosferik basınç: 700 hPa - 1060 hPa

### Kullanım

Sıcaklık: MİN +10°C - MAKS +40°C

Nem: MİN %10BN - MAKS %95BN

Atmosferik basınç: 700 hPa - 1060 hPa

## CİHAZIN ÜZERİNDEKİ SEMBOLLER

	AÇIK
○	KAPALI
♿	TİP BF.
□	SINIF II
~	ALTERNATİF AKIM
⚠	DİKKAT
REF	ÜRÜN KODU
SN	SERİ NUMARASI
ID	ÜRÜN PARTİSİNİ GÖSTEREN SAYI
🏭	ÜRETİCİ
🔌	BAĞIM NEM
📖	TALİMATLARI OKUYUN

CE 0123

Avrupa Topluluğu Direktifi 93/42/EEC

IP22

Cihaz muhafazasının harici katı ve sıvı maddelere karşı koruma derecesi



ÜRÜNÜN DOĞRU ŞEKİLDE ATILMASI (atık elektrikli ve elektronik ekipmanlar) (Avrupa Birliği'nde ve ayrı atık toplama sistemi olan ülkeler için geçerlidir). Üründeki/belgelerdeki sembol, ürünün elektrikli ve elektronik ekipmanlarla ilgili mevzuata uygun olduğunu gösterir ve evsel atık olarak atılmamalıdır. Hizmet ömrünün sonunda ürünü uygun bir atık toplama merkezine götürmek kullanıcının sorumluluğundadır ve atıklarla ilgili yürürlükteki mevzuatta kaynaklanan idari cezalar ve para cezaları kullanıcıya aittir. Mevcut atık toplama sistemleri hakkında daha fazla bilgi için yerel atık toplama hizmetinize başvurun. Ürün, Avrupa Direktifi 2006/66/EC kapsamında yer alan ve normal belediye atığı olarak atılmaması gereken şarj edilebilir bir pil içermektedir. Lütfen pillerin ayrı olarak atılması konusundaki yerel kurallar konusunda bilgi edinin.

118





## TGARANTİ ŞART VE KOŞULLARI

Bu cihaz orijinal satın alma tarihinden başlayarak 2 yıl boyunca malzeme ve işçilikteki kusurlara karşı garantilidir.

Garanti, orijinal olarak kusurlu bileşenlerin ücretsiz olarak değiştirilmesi ve//veya onarılmasından ibarettir.

Garanti sağlanan aksesuarları ve normal yıpranma ve eskimeye tabi parçaları kapsamaz. Cihaz yalnızca yetkili servis merkezleri tarafından tamir edilebilir.

Onarım için aletin DeVilbiss Müşteri Hizmetlerine gönderilmesi gerekmektedir.

Kargo masrafları kullanıcı tarafından karşılanacaktır.

Garanti dışındaki tüm onarımların masrafları kullanıcı tarafından karşılanacaktır. Cihaz kurcalanmışsa, kusur yanlış kullanımdan kaynaklanıyorsa ya da hasarın sebebi üretici değilse (kazayla düşürme, yanlış nakil, vb.) garanti geçersizdir.

Garanti, ürünün verimli çalışmadığı süre boyunca kişilere ya da mallara gelebilecek dolaylı ya da doğrudan hiçbir zararı kapsamaz.

Garanti, garanti belgesine eklenecek olan fatura ile doğrulanan satın alma tarihinden itibaren geçerlidir.

Kullanıcı doğru şekilde hazırlanmış ve satın alma belgesiyle doğrulanmış olan garanti belgesini takdim edemezse, garanti kapsamındaki hizmetlerden yararlanamaz.



**ONARIMLARDA GARANTİ BELGESİ İADE EDİLİR  
GARANTİ YALNIZCA FATURANIZI DA EKLEMENİZ HALİNDE GEÇERLİDİR**

**Cihaz Türü:**

**Model:**

**Seri Numarası:**

**Satın alma tarihi:**

**SATIN ALANIN BİLGİLERİ**

**Ad Soyad:**

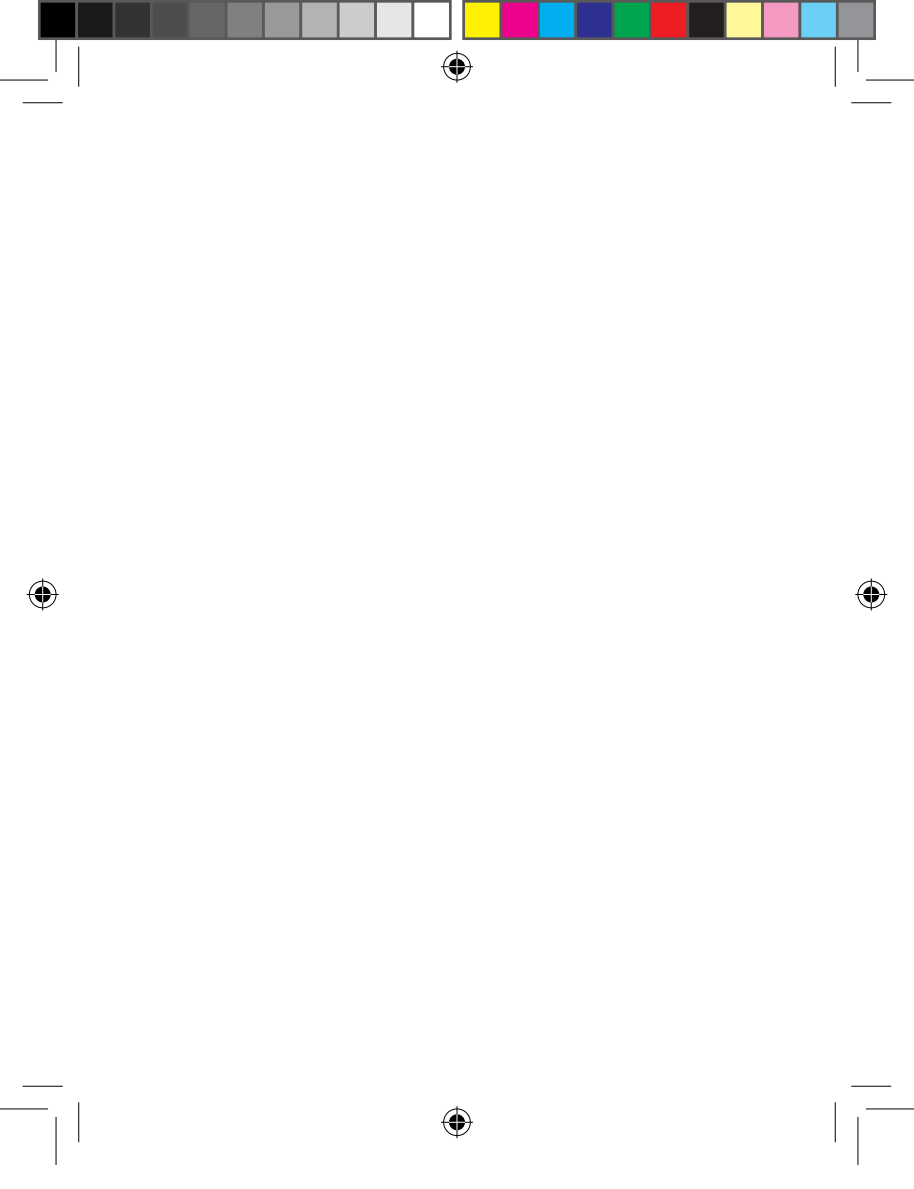
**Adres:**

**Telefon:**

**Arıza açıklaması:**

**Garanti koşullarının kabul edildiğine dair imza**

- Yukarıdaki bilgilerin 675/96 sayılı Gizlilik yasasına uygun olarak kullanılmasına izin veriyorum.





**Manufacturer:**

Globalcare Medical Technology Co., Ltd  
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road, European Industrial Zone,  
Xiaolan Town, 528415 Zhongshan City, Guangdong Province  
PEOPLES REPUBLIC OF CHINA



Donawa Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania 10  
00153 Rome/Italy

Distributed by:  
DeVilbiss Healthcare GmbH  
Kamenzer Straße 3  
68309 Mannheim  
Germany

**CE0123**